



AL LLEGAR LAS FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ, LA BELLEZA INCOMPARABLE DE NUESTRA RAMBLA SE VISTE DE NUEVAS GALAS Y OFRECE LA ANCHA SONRISA DE SUS LUCES Y GALLARDETES, COMO SÍMBOLO DEL JÚBILO CON QUE LA CIUDAD ENTERA ACOGE A SUS VISITANTES Y LES DESEA UNA FELIZ ESTANCIA.

LEA EN ESTE NÚMERO: *La Santa Cruz*, por Juan Subías Galter. — *Tramontana lírica*, por Octavio Saltor. — *Figueras y el Ampurdán*, por Joaquín Pla Cargol — *Max Jacob y la Sardana*, por Jaime Maurici. — *Un forastero en el Ampurdán*, por José Soler Poch. — *Xavier Cugat y la americanización de la Sardana. ¿Se habrá universalizado la Sardana en el año 2000?*, por Lluís Albert. — *La Sede Episcopal ampuritana y la cuna del condado de Ampurias*, por Rafael Torrent. — *La Tramontana*, por Eduardo Rodeja Galter. — *Disquisiciones sobre el mito fundacional del pastor y la sirena*, por Juan Guillaumet. — *Más sobre el Monumento a Pep Ventura*, por Javier Dalfó. — *Barracas*, por Vicente Burgas Gascons — *Cara a Cara: con D. Joaquín Cusí Furtunet*, por José M.^a Bernils. — *¿Brujas en el Siglo XX?*, por Jaime Nabol — *Noticia del Cine-Club de Figueras*, por Juan Buscató Ubanell — *La Tramontana vista por nuestros artistas*, por M. Capalleras. Además, otros interesantes artículos y las correspondientes secciones de arte, cine, deportes, la voz de los ciudadanos, etc., etc.

Programa de los actos y festejos de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

Casa Dalfó

Gerona, 7 • FIGUERAS • Teléfono 411

Señora:

Antes de efectuar sus compras, visite esta Casa en donde encontrará los mejores artículos a los mejores precios, en un extenso surtido en:

TAPICERÍAS

LENCERÍA

MANTELERÍA

BÁNOVAS • VICHYS

SÁBANAS

TOALLAS

CRETONAS

ESPECIALIDAD: CAMISAS A MEDIDA

**SASTRERÍA
CONFECCIONES**

G O U

Le ofrece las últimas novedades para la próxima temporada

PERELADA, 28 • FIGUERAS

CREACIÓN



SUIZA

La gran marca de RELOJES

WIKING

*ha conquistado el favor del gran público
por sus inmejorables cualidades:*

La **PRECISIÓN** y **CALIDAD** de sus máquinas

La **ELEGANCIA** y **BUEN AJUSTE** de sus cajas en:

*oro 18 kilates, Plaqué oro y acero inoxidable y
la **BELLEZA** y el **LUJO** de sus esferas.*

*Cualidades que unidas a su **BUEN PRECIO**
hacen del reloj **WIKING** uno de los mejores*

—*—

Vea el variado y extenso surtido en los escaparates de nuestro

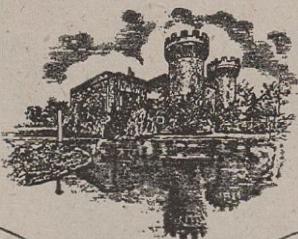
CONCESIONARIO OFICIAL:

*Joyería * Platería * Relojería*

LLOBET

Calle Gerona, 15 * FIGUERAS * Teléfono 456

CAVAS DEL



AMPURDAN

Perelada

DEPOSITARIOS EXCLUSIVOS DE LAS MARCAS:

CINZANO S. A.

MALAVELLA S. L.

PIPPERMINT GET

GIN GIBBEY'S

TRI - NARANJUS

SIBERIA

Biscuit de Té Juncá

ES UNA GALLETA DE DISTINCIÓN Y SELECCIÓN.
SE COME CON GUSTO, NO CANSA NI ENGORDA,
SABE EXQUISITAMENTE Y NO FALTA NUNCA
EN UNA MESA BIEN DISPUESTA.

PIDA SIEMPRE *Biscuit de Té Juncá*

PERELADA, 50

FIGUERAS

Ferias y Fiestas de la Santa Cruz

NUEVAMENTE las tenemos ahí, con su jolgorio, con su color, con su alegría. Es muy posible que el escritor Pedro Corominas, al consignar las «Gràcies de l'Empordà», le pasaran por alto las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz de Figueras. ¿Desde cuándo se celebran? Ya podríamos saberlo si quisiéramos, pero no vamos a entretenernos ahora en indagarlo. Hace muchos años, muchos. Pero lo que hace falta saber es cómo, en el curso de tantos años, se ha ido manteniendo el verdadero espíritu de estas ferias y fiestas. Su sentido gira, indiscutiblemente en torno a la «Invención», o sea al hallazgo del Santo Madero en el que se consumó la Redención del género humano, convirtiéndose en el signo característico de los que nos consideramos redimidos por la Divina Sangre de Cristo. En nuestro número de hace un año nos lamentábamos de la decadencia sufrida en la hermosa tradición figuerense de las Cruces de Mayo. ¿Qué mejores galas para la ciudad que las calles y plazas adornadas con floridas Cruces de Mayo? Meritoria en alto grado es la labor desarrollada por la Acción Católica local al venir fomentando mediante sus ya tradicionales concursos la continuidad y el auge de esta tradición eminentemente figuerense. No nos cansaremos de insistir para que Figueras, al sobrevenir sus Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, pregone en sus calles y plazas el signo bajo el cual se celebran.

Por lo demás, rumbee la hospitalidad en los hogares figuerenses y que el alborozo y el esparcimiento brinden una pausa al trajín y al quehacer habitual con los festejos selectos y populares que se celebrarán. Que vengan muchos forasteros, pero no olvidemos una cosa. Hace tiempo que se habla de la erección de una Cruz de término y, lo que es este año no la vemos todavía. Que para las próximas Ferias y Fiestas pueda ser una realidad y los que entren a gozar de los festejos puedan recibir su saludo de paz.

LA TRAMONTANA

TODOS sabemos con qué fuerza sopla la tramontana cuando se desencadena desde lo alto de las montañas de Recasens. Dicen que procede de los Alpes en cuyos macizos se forma y llega a estas tierras ejerciendo una influencia decisiva en la vida y en la historia del país.

Sopla por los canales que forman nuestras calles y algunos de los árboles que las adornan han quedado inclinados para el resto de su vida. Así sucede, por ejemplo, con el primer árbol de la subida al Castillo.

No recuerdo, aunque me parece que le estoy oyendo, si D. Pedro Corominas cuando escribió «Les Gràcies de l'Empordà» para aquellos Juegos Florales de unas Fiestas de Santa Cruz de hace ya muchos años, citó como tal gracia nuestra tramontana.

Y sin embargo, si es que no lo hizo, podía haberlo hecho, porque el Ampurdán no puede concebirse sin tramontana.

Ya en la época romana, cuando Marco Porcio Catón vino a España para sujetar a los indígenas que habían tomado una actitud amenazadora contra Roma estableció su campamento a dos millas de la ciudad de Ampurias y cita la tramontana, diciendo que «Allí el viento Cercius cuando se habla llena la boca, derriba a un hombre armado, y vuelca una carreta cargada».

Si nos remontamos a la leyenda de la fundación de San Pedro de Roda, parece que a la nave que llevó las reliquias del Santo desde Roma navegando por las aguas del Tíber hacia el mar un temporal de tramontana la llevó al puerto de Asmen Rodas y los monjes decidieron quedarse en aquellas tierras en donde habían desembarcado, llevando las preciosas reliquias a una cueva de la montaña en cuyo lugar fué fundado, más tarde el célebre Monasterio de San Pedro de Roda. (Año 603).

A finales del siglo XI se produce una gran epidemia de peste; su origen está en las aguas infectadas extendido por todo el llano, desde Figueras al mar. Se hacen grandes rogativas, se construye la iglesia dedicada a San Sebastián, como abogado contra la peste, y la ermita de San Roque en lo alto de la colina del castillo y se instaura la costumbre de acudir todos los años en procesión a Ntra. Sra. de Recasens, para ir a buscar la tramontana con el fin de que seque las charcas, y se lleve los mosquitos que son causa de las enfermedades.

La vida entera del país está ligada a la tramontana y las nubes de la montaña de Recasens que señalan el próximo vendaval, son esperadas y deseadas.

A primeros de noviembre del año 1701, tuvo lugar en Figueras la boda del Rey Felipe V con María Luisa de Saboya. Esta boda no se hubiera celebrado en Figueras si no hubiera sido por la tramontana, que obligó a la novia a desembarcar en la costa francesa porque el temporal no dejaba continuar la galera española que la conducía a Barcelona.

Y, en el camino entre Figueras y La Junquera, el temporal sopló tan fuerte que fué preciso afianzar con cuerdas, que sostenían unos lacayos a pie, la carroza en que viajaba la real novia que, a cada paso, amenazaba ser derribada por la fuerza del viento.

En 1817 la tramontana derribó la torre del reloj del campanario. La campana de las horas atravesó la cúpula y cayó dentro del crucero y la de los cuartos, empujada por el vendaval, cayó frente al Ayuntamiento.

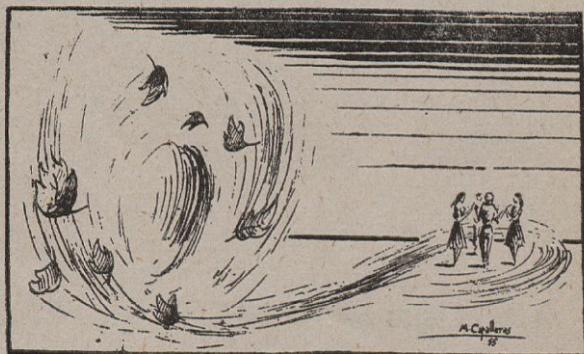
También en 1877 la tramontana se llevó el viaducto de Colera del que poseo una curiosa fotografía.

Estas pocas citas legendarias o históricas que he podido recoger patentizan de una manera evidente la fuerza de la tramontana en nuestra tierra. Sin ella, de ser verdad la leyenda, seguramente no se habría fundado el Monasterio de San Pedro de Roda en las montañas de Verdera. Tal vez la peste hubiera hecho imposible la vida en esta comarca y la boda del rey Felipe V no se hubiera celebrado en Figueras; y quien sabe si su influencia tiene algo que ver en el carácter de los ampurdaneses.

Eduardo RODEJA GALTER

LA
TRAMONTANA
VISTA POR
NUESTROS
ARTISTAS

DIBUJO DE
M. CAPALLERAS



GESTOR COLEGIADO:

Lauro Riera Siosia



Rutlla, 3, entlo. 1.^o

TELÉFONO 405

FIGUERAS

Le ofrece sus servicios para la tramitación rápida de:

PASAPORTES Y VISADOS para todo el mundo.

MATRICULACIÓN Y TRASPASO de Automóviles.

ALTAS Y BAJAS de Patentes de Circulación.

INGRESOS en Hacienda por Impuestos de Utilidades, Derechos Reales y Consumos de Lujo.

ALTAS Y BAJAS de Contribución Industrial.

LEGALIZACIÓN de Industrias y concesión de fuerza eléctrica para motores.

SEGUROS Sociales y Montepíos Laborales.

SEGUROS de todas clases.

CORRESPONSALES EN TODAS LAS POBLACIONES IMPORTANTES DE ESPAÑA

BOLSOS

PARAGUAS

GUANTES

PAÑUELOS

BISUTERÍA

ALTAS NOVEDADES

PARA SEÑORA

LAS ENCONTRARÁ

EN

NOVEDADES

DALMAU

GERONA, 21
TELÉFONO 157

FIGUERAS

Carrocerías

Conesa

PLANCHISTERÍA
Y PINTURA

SAN ANTONIO, 93
RIUMORS, 4 y 6

FIGUERAS

TAPICERÍAS
ALFOMBRAS

AV. GENERALÍSIMO, 26
TELÉFONO N.º 1560

J. & A. OLIVER

TEJIDOS ALTA NOVEDAD

GERONA

TRAMONTANA LÍRICA

ENTRE todos los del renacimiento catalán. tres poetas hay que han demostrado una especial predilección creadora y temática por el Ampurdán, o más propiamente temperamental: Anicet de Pagés de Puig, Eduard Girbal Jaume y Carlos Fages de Climent. Otros poetas geográficamente ampurdaneses por nacimiento, como Salvador Albert, de un fino y rauda vuelo universal de alto lirismo, ofrecen en cambio, una menor dimensión de comarcalismo específico. Pero los tres primeramente mencionados son los que más profundamente transmiten el aliento de la tramontana. Sin que sean los únicos que la hayan cantado, empezando por el economista y senador ampurdanés por Barcelona, Federico Rahola, quien, a pesar de ser «mestre en gal saber», rayó a mayor altura como hombre público que como creador directo de belleza, a pesar de su «Filemón y Baucis» y de su famosa composición «Al fill que no ha vingut».

Anicet de Pagés, nacido en Figueras, en 7 de agosto de 1843 y fallecido en Madrid en 26 de noviembre de 1902, el mismo año de la muerte de Mn. Jacinto Verdaguer, y casi contemporáneo suyo, es el más caracterizado de los románticos «floralistas». En 1901, obtuvo todavía la flor natural en los Juegos Florales de Barcelona, donde tantos galardones cosechara, pero también donde tan apasionadas decepciones le fueron deparadas. Y toda su producción poética, recogida, editada y prologada por su gran amigo el patricio Francesc Matheu en su colección de la «Il·lustració Catalana», aunque sin fecha de edición, es una auténtica muestra de los variados estilos en los que sobresaló este vate, desde el romance popular, como el dedicado a Serrallonga, hasta las paráfrasis bíblicas, como la de Job, pasando por las sutilezas eucarísticas de «Mon amic» o por los arranques lapidarios de nuestras leyendas, como la del Comte Arnau. Nosotros evocamos su primer centenario del nacimiento en su día, con otros amigos literariamente fieles a su memoria. Pero ésta ha permanecido más olvidada de lo que la alcurnia poética de este vate mereciera.

Eduard Girbal Jaume, no nació en Figueras, sino en Gerona y en su calle de la *Força*; pero él se sentía y se proclamaba ampurdanés de corazón y de convicción. Nacido en 1881, en la ciudad tres veces inmortal, falleció en Barcelona. También «mestre en gal saber» como Pagés de Puig, concurrió no menos que él, así en verso como en prosa, a los Juegos Florales barceloneses; y también como él ha sido demasiado pronto olvidado. Acaso más relevante prosista todavía que inspirado poeta, Girbal estilizó su realismo con un lenguaje vivísimo, esmerilado de particularismos dialectales sabrosos y exactos. Su novela «L'estrella amb cua» es una de las más originales manifestaciones modernas del ruralismo narrativo. Y sus aguafuertes, como «L'home del forn dels pegaires», o su extensa obra novelesca «La tragedia de cal Pere llarg», resultan inolvidables por la fuerza de sus descripciones y de sus aristas psicológicas.

Carlos Fages de Climent, felizmente viviente, nacido en Figueras en 17 de marzo de 1902, el año en que precisamente murió Pagés de

Puig, ha redimido, a través del Ampurdán, después de Verdaguer y de Segarra, pero a su lado, los temas épicos en nuestra poesía contemporánea, centrándolos, en grandeza o en ternura, en ironía o en humanidad, en leyenda o en historia, en su Ampurdán nativo. Y todo ello con un aliento amplio y flexible, trabajado con magistral artificio expresivo y construido con retórica voluntad de perfección formal acendrada. Sus «bruixes de Llers»; su «sabater d'Ordís»; su «Somni de Cap de Creus», serán otros tantos monumentos filiales que el actual poeta del Ampurdán ha levantado a su comarca nativa; monumentos que han dado al autor galardones literarios de primerísimo rango.

Pero el Ampurdán, más que poetas, ha dado

DISQUISICIONES SOBRE EL MITO FUNDACIONAL DEL PASTOR Y LA SIRENA

CUANDO uno mira el Alto Ampurdán desde lo alto de la carretera que conduce al Castillo de San Fernando, allí cabe la primera garita, se hace perfecto cargo de la posibilidad de que este llano hubiera venido a ser el punto de la toma de contacto entre un pastor del Pirineo y una sirena del Mediterráneo.

Los mitos, aunque casi siempre son considerados como meras elucubraciones de espíritus poéticos, tienen también un fondo de realidad. No vamos a decir con esto, ni a insinuar tan sólo, que algún mito sea una realidad auténtica, cosas más gordas se han visto, pero entonces, cuando el mito toma demasiado cuerpo, pierde interés por la sencilla razón de que pierde muchas de las cualidades que tenía de sueño y de quimera.

La famosa composición poética de Juan Maragall, que solemos cantar con la música de la sardana del maestro Enrique Morera bajo el título de «L'Empordà», contiene la exposición del hermoso mito fundacional del Ampurdán: el idilio entre un pastor montaraz y una sirena marinera; idilio que concluye en un mutuo acercamiento de ambos hasta que tiene lugar el encuentro en medio de la llanura para fundar allí la cabaña de su amor: el Ampurdán.

Mucha miga tiene este mito y tememos no poseer la suficiente destreza para desmenuzarla, cosa que tampoco vamos a pretender en el reducido margen de un artículo. Nos conformaremos con señalar algunas de las esencias que respira la leyenda margalliana. Hay, en primer lugar el hecho de que en el Ampurdán conviven estrechamente el sentido montañés y el sentido marinero. La costa siente la proximidad de la montaña y la montaña se mira casi en el mar. El Pirineo mismo corre hacia el Mediterráneo y acaba por sumergirse en él en las fragosidades del Cabo de Creus. El llano, entretanto, sirve de nexo entre la bahía de Rosas y las crestas pirenaicas. Su gente lo mismo tiene tendencia hacia Massanet de Cabrenys que hacia La Escala. Por cierto que, aunque Maragall presenta a sus personajes como innominados, se nos ocurre pensar si la sirena no sería una sirena clásica con un nombre helenizante y si el pastor no tendría un nombre de resonancias indígeas. Precisamente aquel pueblo, bajo cuyos auspicios nacieron las sirenas y la mitología, abordó en las playas de Ampurias en plena antigüedad y tuvo sus primeros contactos con los naturales del país llanura

al renacimiento catalán algunos de sus mejores escritores en prosa: Víctor Catalá de quien celebramos ahora el primer cincuentenario de «Solitud». J. Pous y Pagés, novelista doblado de autor dramático, en cuyo concepto integra un eslabón esencial en la historia de la escena llamada vernácula. Y José Plá, el dinámico escritor inimitable, periodista y narrador fecundísimo, cuyo sentido de observación y ejercicio personalísimo del humor dan a sus libros un público considerable, expectante y fidelísimo. Sin mencionar otras dos figuras cumbres de la prosa catalana, Joaquín Ruyra, y Prudencio Bertrana, que, sin ser ampurdaneses de nacimiento, nacido el primero en Gerona y el segundo en Tordera, pero biográficamente gerundense, recibieron del Ampurdán estímulo y fama, en sus obras y en su propia vida literaria.

Octavio SALTOR

adentro, como nos describe muy poéticamente el prosista Manuel Brunet en «El meravellós desembarcament dels Grecs a Empúries». ¿Sería este encuentro al que aludiría Maragall? Aunque así fuera, no queramos afirmarlo definitivamente. Salvaguardaremos la persistencia de la quimera.

Hay un detalle, sin embargo, que casi pasa inadvertido y en el que queda retratada una de las virtudes más características y menos ponderadas del ampurdanés: la suavidad en el trato o; dicho en términos más claros y populares, el «saber aflojar». Fijémonos en la escena. El pastor está en lo alto de su risco, pondera a la sirena las excelencias de la montaña y expresa su deseo de que ella suba a compartirlas. Pero la sirena hace a su vez la propaganda del mar y le insta a que sea él quien baje. Así está la cosa: el uno en que si la montaña y la otra en que si el mar. Total, que la cosa no parece tener arreglo. Pero surge la providencial inspiración y es entonces, cuando «la sirena es féu un xic ençà, un xic ençà el pastor de la muntanya», es decir, que cada uno cedió un poco y, sublime simbolismo, gracias a esto tuvo lugar el encuentro de ambos. Y aquí sí que creemos poder afirmar que sin esta virtud de la mutua cesión no existiría el Ampurdán. Muchas veces hemos podido apreciar su pervivencia, incluso en los tratos entre payeses, cuando, en trance de mercar una caballería, el comprador se empeña en que tienen que ser siete mil y el vendedor en que tienen que ser ocho mil y, cuando parece que ya no hay nada que hacer, uno de los dos se vuelve y dice: «Bueno, mira, ni tú ni yo, vamos a dejarlo en siete mil quinientas». Y el otro accede. Pues esto lo han heredado del pastor y la sirena, desde luego, según la quimera del mito.

Figueras, que en estos días va a celebrar sus Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, y que en el resto del año lo mismo recibe los remalazos de la «tra-montana» que las suaves caricias de la «marinada», recibirá en estos días en su salón de la Rambla, ampurdaneses del Pirineo y de la Costa Brava y también ampurdaneses del llano, que tienen un poco de ambas cosas. Y casi seguro que, cuando por algún altavoz salgan los acordes de la sardana de Morera, los que los oigan podrán reparar mentalmente los versos del gran Maragall cuando dotó al Ampurdán de una fundación mítica que no deja de tener su meollo.

Juan GUILLAMET

Trajes completos
Americanas Sport
Pantalonas

Gabardinas • Trincheras • Comandos
Extenso surtido para Caballero y Niño

Gran variedad de Trajes para Comuni3n
Modelaje perfecto a Precios muy reducidos

CASA
Subir3s

Calle Gerona, 20
FIGUERAS

Al servicio de la Moda y bien vestir

ZAPATOS - MALETAS - BOLSOS
PARAGUAS - ARTICULOS DE PIEL

Fabricaci3n MALLORQUINA

Casas en: Barcelona, Tarragona,
Manresa, Tarrasa y Sabadell

Calle Vilafant, 18 - FIGUERAS

*Se complace en invitar al p3blico en general a esta
s3 casa, en donde encontrar3n nuestras especiali-
dades a unos precios muy asequibles.*

Jos3 M.ª Baulida Font

VIGAS PRENSADAS

APROBADAS POR LA DIRECCI3N GENERAL
DE ARQUITECTURA

*

F3brica: Avda. Jos3 Antonio, 166 - Tel. 196
FIGUERAS



PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14 Tel3fono n3m. 398

FIGUERAS

RECAMBIOS Y ACCESORIOS AUTOM3VIL

Auto Avenida

COLLS VILA

Avenida Jos3 Antonio, 26 - Telefono 320

FIGUERAS

CONFECCIONES
PALMITO

La

Industrial

Balear

SANTA MARGARITA, 15
y ERAS DE VILA, 142

FIGUERAS (GERONA)

FIGUERAS Y EL AMPURDÁN

Las comarcas tienen, aun actualmente, un valor principalmente tradicional y posiblemente también económico, ya que lo que en gran parte hace perdurar su existencia es la celebración de un gran mercado semanal, en la población que constituye de hecho la cabeza o capital de cada una de ellas.

Pero las modernas divisiones administrativas, la mayor velocidad en los medios de comunicación y transporte y el creciente intercambio entre los pobladores de una región con los de otras provincias, contribuyen poderosamente a que muchas comarcas vayan desdibujándose lentamente, cosa que, en muchos aspectos es muy de lamentar.

No obstante, algunas logran conservar plena personalidad y lozanía, y entre las que con mayor fuerza esta personalidad destaca, figura justamente la del Ampurdán: tal persistencia en este aspecto comarcal depende, en este caso concreto, más de la capital que de los pueblos que constituyen la comarca: a esta concepción obedece el que hayamos puesto como título de las presentes líneas «Figueras y el Ampurdán» y no «El Ampurdán y Figueras».

A formar esta destacada comarca ampurdanesa sirvió, como estrato fundamental, la característica racial de su población aborigen, diferente en relación a la de otras comarcas catalanas. Los indiketes que constituyeron este «substratum» fundamental eran, en características y temperamento, bastante diferentes de los ausetanos y ceretanos que poblaban las comarcas del interior y de la alta montaña de nuestra actual provincia. A esta fuerte característica de su población autóctona primitiva, debe el Ampurdán sus reconocidas virtudes y sus gracias.

Desarrollada la cultura primitiva en la zona junto al mar, principalmente en los lugares en que existieron factorías colonizadoras de griegos masaliotas y después de romanos, la influencia de dicha cultura fué extendiéndose luego tierra adentro; y así vemos que primeramente se desarrolló ampliamente Ampurias; que después, al ensancharse la zona agrícola cultivada y al crecer su riqueza, fué Castelló de Ampurias la población que en la época condal ejerció la capitalidad, y más tarde, fué Figueras, como lugar más céntricamente situado y por su posición junto al gran camino a Francia, la que se erigió en cabeza de la extensa y rica comarca ampurdanesa.

El Ampurdán, que posee desde hace mucho tiempo una gran riqueza agrícola y ganadera, no ha llegado a crear poblaciones de censo elevado; tan solo Figueras ha ido acreciendo conside-

rablemente su población. Este hecho de no mediar una ciudad poseedora de fuerte dinamismo e influencia, hubiera determinado, al paso del tiempo, un desdibujamiento de las características de la comarca; y de hecho, el Alto Ampurdán (que es la parte del Ampurdán a que principalmente nos referimos) hubiera quedado relegado a ser en el aspecto comarcal, una zona agrisada y soñolienta como tantas otras hay en Cataluña.

Pero, por fortuna, ha existido ejerciendo una acción mantenedora, eficaz, aglutinante y orientadora, una ciudad con fuerte personalidad como es Figueras; y formando parte de ella, un nutrido contingente de figuerenses, muy amigos de su comarca y muy amantes de su ciudad, que con su dinamismo y su acción nunca desmayada, han logrado ejercer sobre las poblaciones rurales una verdadera influencia rectora consiguiendo con ello mantener las características de una fuerte y bien concretada comarca.

Es justo consignar que, en esta labor, han contribuido también numerosos y valiosos elementos de las poblaciones comarcanas, que han sumado sus loables esfuerzos e iniciativas a los del núcleo de la ciudad; pero que, de no haber existido aquel núcleo, probablemente hubieran quedado dispersos e inoperantes.

He aquí, pues, la visible y poderosa labor que ha venido realizando y continúa realizando Figueras como ciudad y los figuerenses como ampurdaneses. Ello ha sido posible porque ha existido siempre en Figueras este denso núcleo de figuerenses, muchos de los cuales han logrado sobresalir en las varias manifestaciones de la cultura, del arte y de la economía, y todos ellos, conjuntamente, han ido formando o fraguando un sólido prestigio para su ciudad que, al volcarse luego sobre la comarca, ha sido lo que ha mantenido la vitalidad y la persistencia de la misma.

En resumen: nos parece indudable que Figueras se ha ido formando con las esencias vitales del Ampurdán; pero también creemos que el Ampurdán perdura, y es de esperar perdurar, como comarca, merced, en buena parte, a esta acción dinámica, o de empuje de la savia comarcal, que viene realizando Figueras y los figuerenses, con constancia ejemplar, sin desmayos, y desde que esta ciudad fué erigiéndose en motor orientador y aun en plasmador de su rica comarca. Y creemos que éste es un valioso timbre de gloria para la ciudad, y un motivo de legítimo orgullo para los figuerenses.

Joaquín PLA CARGOL

MAX JACOB Y LA SARDANA

EN su libro de poesías titulado «Le Laboratoire Central», publicado en París en el año 1921, el poeta Max Jacob incluye un poema en honor de la sardana y de la tenora.

Max Jacob se catalogaba entonces entre los poetas «cubistas», que posteriormente fomentaron el movimiento llamado «dadaísta», y que en la actualidad tomarían el nombre de «surrealistas». No es de extrañar que en la mencionada poesía, como en todas las suyas, se refleje su peculiar manera de ver las cosas y de exponer los conceptos con imágenes deliciosamente atrevidas.

El poeta estuvo en Figueras y vió bailar sardanas. La emoción que le produjo la música de las sardanas la expresa en versos tan contundentes como éstos:

*La musique a fait pleurer nos yeux
La musique ingènuë a gêné nos poitrines.*

*Elle, -la tenora- m'a grisé comme une eau-de vie.
Elle s'est éteinte comme une bougie
Son souvenir est dans ma vie.*

*Adieu, sardane et tenora!
Demain je serain loin d'ici.*

Et moi je te dirai merci.

Intercalada en el poema, puso el poeta una explicación en prosa, en la que, entre otras cosas decía: «Me acordaré toda la vida del instrumento musical llamado tenora. He oído la tenora en Figueras, ciudad de Cataluña, en una pequeña orquesta, en una plaza pública. Se bailaba la sardana y antes de cada danza la orquesta ejecutaba una larga introducción de vuelo grandilocuente. La declamación de la tenora estaba apoyada por los demás instrumentos, bien apretados uno contra otro. Después de

la introducción, el ritmo de la danza empieza; este ritmo es de una tal solidez que no creo se pueda desear ya más. Hay en la música de las sardanas un flamear que hace pensar en el esplendor. En el centro de la ronda, hay otra ronda, y en medio de ésta, otra. Los movimientos de estas rondas son los mismos, pero sin coincidir en detalle.

Max Jacob cogió al aire el espíritu y forma de la sardana. Enseguida se vió ganado por ella, por su música, por su ritmo, por su forma, por la manera de ejecutarla. Pero por encima de lo demás, pone la tenora, el instrumento musical que le hizo llorar.

¿Cuál sería la sardana que Max Jacob oyó en la rambla de Figueras? Cualquiera que fuese, dió motivo a que su espíritu de poeta entonces joven, de poeta modernista, se manifestase en una sublime poesía que queda lejos de la estética de «La sardana» margalliana, pero que constituye una de las mejores que han salido de su pluma.

¡Divina sardana, que tanto como el nuestro, ganas el corazón y la voluntad del ilustre extranjero que por primera vez te escucha! Todo baila a su alrededor. «Il n'y a que les maisons qui ne dansent pas, et l'on se demande pourquoi», — dice el poeta.

Nosotros queremos contribuir a idealizar la escena. La «coba» tocaría la sardana titulada «Per tu ploro». La tenora lloraría de verdad. Llanto que cuenta hoy con 80 años. No sabemos bajo qué influjo pudo afirmar Julio Garreta que Pep Ventura era un mal compositor de sardanas, y que, entre las suyas, la peor, era la titulada «Per tu ploro». Desde luego esta afirmación, — que consta en una biografía de Garreta, y que en nada favorece al ilustre compositor selvatán, — se contradice con la admiración y respeto que se ha ganado dicha sardana. Quisiéramos que hubiese sido realmente ella la que hiciera llorar, con el ritmo de la tenora, a espíritu tan sensible y de tan alta modernidad, como Max Jacob.

Jaime MAURICI



¡Evite un futuro adverso!

asegurándose
en

SANTA LUCIA, S. A.

Compañía de Seguros

Fundada en el año 1922

250 SUCURSALES



Delegación en FIGUERAS: M. de Teruel, 26

FÁBRICA DE MOSAICOS

BALLÓ



Calle San Antonio, 41 al 49 - Teléfono n.º 26

FIGUERAS

Comprando en Fábrica ahorrará dinero

Almacenes de Vinos, Alfalfas, Pajas y Cereales
Comestibles y Licores

Esteban Riera Cullell

**AGUA DE SAN NARCISO
DE CALDAS DE MALAVELLA**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE LA COMARCA

DESPACHO:

c/. Monturiol, 25, bis
Teléfono 290



FIGUERAS

DOMICILIO:

c/. Perelada, n.º 53
Teléfono 166

¡AGRICULTOR!

Vd. debe recordar que los

TRACTORES

Nuevo **FORDSON MAJOR** Diesel

Se construyen con la más grande experiencia y poderío industrial...

• Así también se fabricaron los viejos y hoy famosos **TRACTORES FORDSON**, que aún siguen trabajando a pleno rendimiento.

AGENCIA DE VENTA OFICIAL:

JUAN BORDAS *

Plaza Alcázar, 6 y 7
FIGUERAS

PAISAJES ÍNTIMOS

Barraca

EN varios espacios de la existencia el corazón tiende a renovarse. Miramos, a veces, tan amorosamente una cosa que, a medida que transcurre el tiempo, pierde intensidad y el encanto acaba por diluirse. Quizá no haya que llegar hasta el mismo fondo de las cosas ni dejarlas en un misterio total; es posible que lo realmente maravilloso esté en quedarse en la mitad. En el centro de las cosas, que es estar en su cuerpo y en su pensamiento; valvén que no pierde intensidad porque avanzamos y retrocedemos, casi a un tiempo. Porque está en cada uno de nosotros, los humanos.

Lo digo en un día cualquiera de pre-Feria. Estos días en que hasta la luz parece especializarse para dar unos tonos de próximo acontecimiento. Las cosas empiezan a moverse y se arregla y se pule y se pinta cast todo. (Se nos pega tanto el ambiente que en casa he pintado las persianas). Se acerca algo deprisa, irremediablemente ya está encima. No nos hemos dado cuenta y ya hay que ponerse otra vez de fiesta. El peligro es inminente. Se nota con el paso de los camiones...

Camiones cargados hasta más arriba. Planchas de madera verdes, azules, rojas, blancas; donde le leen palabras a medio decir. «Atracc» «Churr» «de Tiro de». O asoman barquichuelas, cajas, hierros, y hasta una palanquilla haciendo equilibrios encima. Camiones que se detienen hacia el lugar aislado, hacia la calle aquella donde la vida late efímera cotidianamente. La calle y la plaza que tal vez esperen, sonrisa en mano, unos días al año de esta intensidad; este jolgorio fluído de lo que tiene colorines, música, estampidos y alma. Sobre todo alma. Eso que llega rebotando en camiones.

Ahora con los hombres de duro aspecto que descargaban cosas tan frágiles, con sus camisas chillonas y un aire de inconsciencia, la calle tiene más que nunca un enorme parecido con las del «viejo Oeste». Chocan tablas contra tablas y caen sobre el polvo con estrépito. Las voces son ya para la elegía.

— ¡Con cuidado, hombre, con cuidado!

— A ver, ¿dónde diablos habéis metido la número seis?

— ¡Pedrooooo!

Y, poco a poco, las tablas toman forma. Y la barraca, después del tránsito hasta aquí, vive su hábito especial. Pronto será centro de la Feria. Aquí está como de antes pero se irá luego de cumplir su función hacia otras calles y otras plazas que la necesitan cada año para ser centro de algo...

«Salón de Tiro de...» («...la Btenparecida», me gustaría ponerle). Plaza de la Victoria al fondo, y el esqueleto del Circo; su vientre, su próximo pálpito. Una mano en la realidad y otra en la ilusión. En el centro está todo ello. Limpio o sucio, risa o lágrima; pero siempre esa sensación íntima emocionante. (Mi colega femenino de Gerona dijo que buscaremos a Lit...)

Vicente BURGAS GASCONS

LA SANTA CRUZ

NÓTASE ya, a simple vista, una relación intensa entre la dedicación de las Fiestas de la Santa Cruz figuerense y la toponimia circundante. No deja de existir tampoco aquella vinculación entre dos famosos cenobios y la Ciudad; sabida es su dependencia medieval de la Casa vilabertranense y manifiesta es la hegemonía del gran monasterio de las cumbres del monte de Verdera, no sólo en la comarca, sino en una demarcación amplísima que, en un caso ejemplar, llega hasta las tierras del Ebro.

Por doquier aparece la evocación cruciforme, que impregna, con su cristianización, los confines del macizo rocoso Nord-Este con el mar. Pretende la leyenda que existió en ese promontorio un templo dedicado a Venus, al cual según el númen poético verdagueriano

«va suplantar la Creu».

Queda, naturalmente, aludido el del Cabo de Creus. Mucho se ha fantaseado respecto a esa zona en cuyas lejanías se divisa el «Porto-Venere» en un pasado legendario de pagánias.

Estas se habían de trocar, después de la cristianización, en otras versiones de leyenda, según las cuales se asignan siete Cruces a otros tantos límites o términos, a la entrada de otros tantos caminos conductores del peregrinaje hasta las puertas del gran monasterio rodense. Subsisten, mutiladas, las de Pau, al borde mismo de la zona marítima-lacustre en la que atracaba la barca del Abad; así como la de Llanás, entrambas junto a las bien trazadas «trochas». Asimismo, el escudo monástico se ostenta en la Cruz terminal figuerense, «la Creu de la Mà», frente al «Moli de la Creu», el basamento de la cual ha sido familiar a todos nosotros.

En toda su vigencia administrativa, pese a su lánguida supervivencia material, se mantiene el nombre y el pueblo de La Vall de Santa Creu, al pie de la Sierra de San Pedro y en el repliegue del valle que roza con el mar, significando uno de los más claros desplazamientos de un poblado entero, el del cerco amurallado perfecto de Santa Elena, en el momento en que una mayor seguridad permite abandonar las aisladas defensas de cumbres y fortificadas puertas, trocándolas por el regazo montañoso entre olivares y viñedos.

Y aquí aparece otro enlace directo de la Cruz y su veneración, al relacionarse con ella la toponimia del perdido y ruinoso pueblo con su patronímica Santa Elena, el nombre de la madre de Constantino ganada para el cristianismo, quien en 325 visitó Jerusalén, levantó un templo sobre el Monte Calvario y, en 326, descubrió los restos de la Vera-Cruz. Un monumento tan antiguo como único, conservando en zona de la Cataluña Vieja, el llamado *Tapiz de la Creación* de la Catedral de Gerona, aporta una visión primitiva de la iconografía de la Invención de la Santa Cruz, en una fórmula interpretativa no lejana del año mil.

Volviendo al área espiritual de San Pedro de Roda, advertimos que su fiesta máxima, aquella en la cual el peregrinaje adquiría proporciones extraordinarias, acudiendo a la Casa personajes del ultra-Pirineo junto con los fieles de la región, tenía lugar en los años en que el día 3 de mayo coincide con el viernes: en tales ocasiones se celebraba el Jubileo de la Santa Cruz con la pompa de los Años Santos, y con un ceremonial que se compara en las crónicas con el de Roma y Santiago de Compostela.

He aquí como las floridas Cruces de Mayo, se enlazan en una tradición consagrada en la Alta Edad Media al culto y a la veneración de la Cruz. Sabido es que éste fué el único e inicial símbolo cristiano, perdurando cuando no las muestras, las referencias documentales de Crucifijos de oro y de marfil. Ello hubo de estimular una intensa afición y un ardiente deseo de poner preciosas representaciones cruciformes, de las que han llegado hasta nosotros ejemplares preciadísimos.

En el reconditorio de San Pedro se halló un pectoral de Oriente, estuche del *Lignum Cruis*; formó parte del llamado tesoro de Selva de Mar.

Pero es única entre las del Principado la que de nuevo relaciona a la Ciudad en sus etapas antiguas con la dependencia cenobítica vilabertranense. No es ésta la oportunidad de renovar un estudio de esta portentosa Cruz, pero siempre es grato ponderarla. Sobre su estructura arcaizante se plasmó la muestra suprema de la orfebrería «mueble» o portátil, del Levante. Arqueología y Arte ceden ahora su interés ante una circunstancia que destacamos: gemas y entallas clásicas de Ampurias vinieron a irisar en ella el nimbo de Jesús, exaltando con su color y su riqueza la zona noble por excelencia de la misma. Pero se diría que la intención fué de mayor alcance y que el engaste de esas gemas simboliza la rendición del mundo pagano ante el Divino Kostro que preside la Cruz.

Juan SUBIAS GALTER



MUEBLES MAS

Los más económicos - Los mejores - FABRICACIÓN PROPIA

Exposición y venta: Avenida José Antonio, 23
c. Castelló, 12 - San Antonio, 2 - FIGUERAS

R.E.I.N.E. S.L.

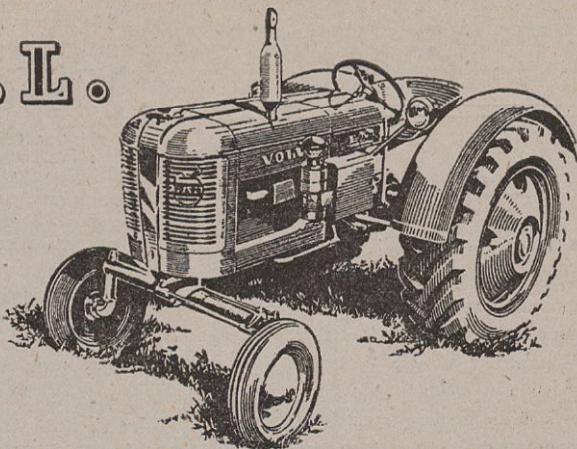
En GERONA: Gran Vía Jaime I, n.º 34 - Teléfono 1946
En FIGUERAS: Plaza del Comercio, 17



TRACTORES VOLVO

Segadoras-Atadoras ARVIKA-VIKING
Guadañadoras ARVIKA-VIKING
Gradas de Discos Succas
Cultivadores Nacionales y Extranjeros

TODA CLASE DE IMPLEMENTOS DE MÁXIMA CALIDAD



Productos Litúrgicos ROURA

Además de los acreditados productos para el Culto Católico, le ofrece la Sección especial de **IMÁGENES** (todos tamaños, estilos y decorados) Niños cuna, Santas cenas, Crucifijos, Relieves, Terracota y un extenso surtido de **Objetos para regalo** a precios económicos.

Solicítelos en FIGUERAS, calle San Cristóbal, o en la Sucursal de GERONA, Fontanillas, 3

Restaurante Central

PENSIÓN

NUEVA DIRECCIÓN ROCA

COCINA SELECTA — 32 HABITACIONES
PENSIONES ECONÓMICAS

Juan Maragall, 8 - Tel. 99 - FIGUERAS

Agente Oficial de la Maquinaria
AJURIA, S. A. de Vitoria

Talleres de Construcción y reparación
de Maquinaria y Motores

FRANCISCO DORCA e HIJOS

Calle Pujadas, 3

Almacén y Despacho:

Avenida José Antonio, 87 — FIGUERAS

GRAN SURTIDO EN:

Camisas - Corbatas - Gabardinas
Géneros de punto - Confecciones en general

ANTES DE EFECTUAR SUS COMPRAS, RECUERDE

Casa PALLISERA

Faldas plisadas Soley y rectas
siempre en existencia

VEA SUS ESCAPARATES EXPOSICIÓN

Gerona, 6 - FIGUERAS

OSBORNE

Felicita cordialmente a los vencedores del Campeonato de Manilla celebrado en el "Café Emporium" de esta Ciudad, y brinda con ellos con sus renombrados vinos y coñacs.

MÁS SOBRE EL MONUMENTO A

Y A antes del año 1923 se había hablado de levantar un Monumento al inolvidable «Avi Pep». Hoy reproducimos una interesante y curiosa fotografía de la maqueta realizada en aquella época y expuesta en un local público figuerense. Han pasado muchos años y la cosa seguiría igual; poco más o menos, porque en el Ampurdán tenemos el defecto de un mal congénito que es el fatalismo, como dijo muy bien Manuel Brunet, afirmando además que, aquí, «tot fuig». Y realmente, siendo sinceros con nosotros mismos, tenemos que inclinar la cabeza y reconocer la verdad. De unos años a esta parte, han sido muchas las cosas que se han ido del Ampurdán, y más concretamente, de Figueras. Y el Monumento a Pep Ventura hace muchos y muchos años que parece estar a punto de emprender la huida.

Hogaño hay constancia en todo el Ampurdán y en toda la provincia y la región de la campaña reciente y permanente que desde nuestra Revista estamos haciendo para procurar que el Monumento sea una realidad lo más pronto posible. Hay un buen grupo de ampurdaneses amantes de las cosas del país que, agrupados desde «Canigó», han ofrecido su desinteresada colaboración en todo y para todo. Se ha conseguido, con ello la solución a uno de los problemas más difíciles, pero no quiere decir que ahora podamos dormir sobre nuestros laureles.

Hay que luchar día tras día para que el Monumento no se vaya de una manera definitiva. Hay que ir urgentemente a la formación de la comisión organizadora y es una pena que en estas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, no tengamos ningún festival sardanístico o folklórico destinado a recaudar fondos para el Monumento, recaudación que pasaría a engrosar la cantidad de unas ocho mil pesetas que, procedentes del antiguo «Foment de la Sardana», hay depositadas en la Caja de Pensiones.

Hace pocos días que nos encontramos en Barcelona con el escultor don Federico Marés y, entre otras cosas, nos dijo que tanto él como don Pelayo Martínez están dispuestos a realizar los planos del proyecto al Monumento dentro de muy breves días. También nos dijo que, a primera vista, considera la Rambla como el mejor lugar para el emplazamiento del monumento. Según él, la Rambla es el centro y el corazón de todo el Ampurdán; y es en este centro, en este corazón, donde por lógica natural debemos colocar una pieza pétreo, o en parte de mármol o de bronce, que perpetúe a través de los años la memoria de la sardana y de José Ventura Casas, alma y fulgor de nuestra danza autóctona.

Creemos nosotros que el Ayuntamiento, que ya aceptó por la persona de nuestro Alcalde el ofrecimiento de estos dos ilustres ampurdaneses, debe tomar cartas en el asunto y obrar con prontitud, rapidez y eficacia. No sea que, a pesar de la buena fe y voluntad de todos nosotros, el monumento se nos escape, cosa por la cual no tendríamos perdón de nuestras futuras generaciones que, como nosotros, habrán de sentir un profundo amor y respeto, hacia la insigne personalidad del maestro compositor y creador de la «sardana llarga» que se merece con todos los honores un recuerdo tangible que en todo momento perpetúe su memoria.

Javier DALFÓ

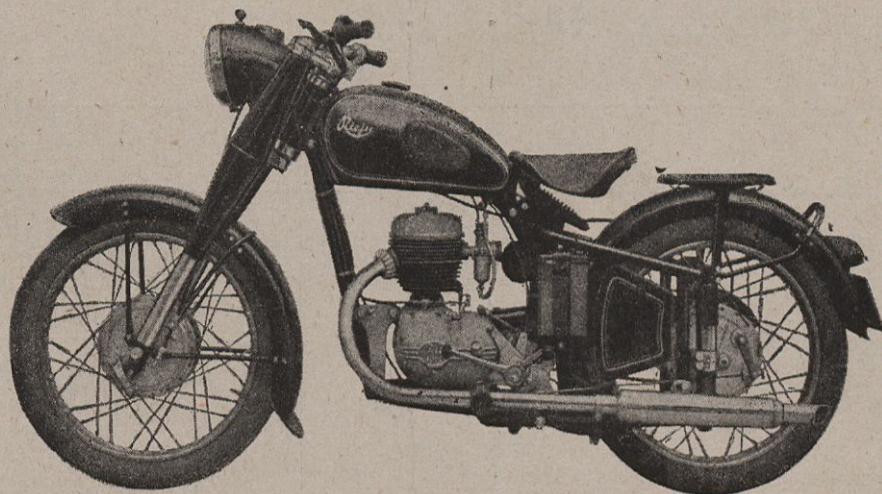
Pep Ventura



Maqueta del proyecto para el Monumento a Pep Ventura del año 1923. — Fué realizada por el figuerense D. Pedro Corominas y expuesta en el Café del Casino Menestral, de esta ciudad.

MOTOCICLETAS

Rieju



175 c/c³ — 4 Tiempos

**EXIJA NARANJAS
SELECTA
MIQUEL
o DULCINA**



**DOS MARCAS
DE CALIDAD**

AGENCIA DE ADUANAS

Vda. Francisco Tujol

LA JUNQUERA (Gerona)

Teléfono 1

**VITAM
LAFI
SUPERVITAM
LAFI
CON VITAMINA T**



**¡Lo más nuevo
en Avicultura!**

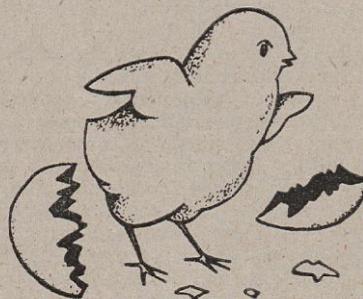
Crecimiento más rápido de sus polluelos.
Madurez temprana de sus pollitas.
Mayor resistencia a la coccidiosis.

**PRODUCTOS LAFI
indispensables en Avicultura.**

Laboratorio Fitoquímico S.L.

Travesera de Dalt, 98 - BARCELONA

Distribuidor Comarcal: **AVÍCOLA PALMERA**
Plaza Calvo Sotelo, 2 - FIGUERAS



AVÍCOLA PALMERA

PLAZA CALVO SOTELO, 2

Plaza Palmera

Implementos metálicos para gallinas y gallineros.
Piensos compuestos para todas las edades.
Harinas de carne, pescado, huesos...
Correctivas de piensos y productos vitamínicos.

**TODO PARA LA AVICULTURA
¡¡ AL SERVICIO DEL AVICULTOR !!**

* En **CALZADOS**

EL GLOBO

encontrará siempre el mejor
surtido en artículos de
CALIDAD y FANTASÍA

JOSÉ ANTONIO, 14
Teléfono núm. 314

**CONSTRUCCIONES • REPARACIONES
TALLER MECÁNICO**

CALVET

MAQUINARIA OLEÍCOLA y AGRÍCOLA
DE LA CASA RODES HNOS. DE ALCOY

S. Juan Bautista, 4
S. Cristóbal, 6

TELÉFONO 181
FIGUERAS

Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

FLORIDAS CRUCES DE MAYO

Uno de los actos más bellos y de mayor hondura espiritual que practicaba la ciudad de Figueras, con motivo de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, era la de adornar nuestras plazas y calles con la hermosura y fragancia de floridas Cruces. Escribimos en preterito porque desgraciadamente tan loable tradición se está perdiendo, hasta el punto que el pasado año no se hizo la más importante que figuraba siempre en la Placeta Alta de la Rambla. En cambio, recordamos solamente la confeccionada ante la parroquia de San Pedro, y la hecha ante la fuente de la Era d'En Deseya, cosa que dice mucho a favor de sus vecinos.

Conviene recordar que primordialmente conmemoramos la Fiesta de la Santa Cruz. Por espíritu cristiano y dignidad ciudadana, como mínimo, ha de levantarse de nuevo la florida Cruz de Mayo que presidía nuestra Rambla. Creemos que la realización no es tan difícil ni onerosa.

Consideramos muy acertado el XV Concurso de Cruces de Mayo, organizado por Acción Católica con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento, pero la erección de una cruz en la Rambla no ha de confiarse a la iniciativa de los particulares, si ésta no es segura.

LA «MORENETA» EN NUESTRA CIUDAD

El martes, día 26 de Abril, tendrá lugar la solemne bendición, por el Sr. Ecnómico D. José M.^a Guinart, de la imagen de Nuestra Sra. de Montserrat que las Jóvenes de A. C. de Figueras ofrecen a la Parroquia de la Inmaculada.

El prestigioso escultor señor Camps y Arnau, artífice de dicha imagen, modelada siguiendo fielmente las características de la que se venera en el Monasterio Montserratino, tiene anunciada su asistencia a los actos a celebrar los días 26 y 27 de Abril y el 1 de Mayo, en la Iglesia de la Proviencia.

Los devotos figuerenses que contribuyeron a la Lámpara Votiva que el Ampurdán ofreció a su «Moreneta», también han querido contribuir generosamente a eregítle, en su día, un digno altar en nuestra ciudad.

PRÓXIMA EDICIÓN DE «CRÓNICAS DEL AMPURDÁN»

Próximamente la Biblioteca del Palacio de Peralada editará en un libro las crónicas del Ampurdán, de nuestro estimado colaborador el Rdo. Pedro Juanó, párroco arcipreste de Peralada, y publicadas en «La Vanguardia» durante los años 1952, 1953 y 1954. La edición será de carácter preferentemente popular.

UN CAMPEONATO DE MANILLA

El día 13 de Abril se celebró en los Salones del Hotel París, una simpática fiesta con motivo del

reparto de premios entre los concursantes del segundo Campeonato de Manilla celebrado en esta Ciudad y cuyo desarrollo ha tenido lugar por espacio de varios días en el Café Emporium. Dicho torneo ha sido patrocinado por el mencionado Café con la adicta colaboración de la Casa Osborne, Productos Perelada, y Florido Hermanos de San Lucar de Barrameda, así como con la aportación de los Sres. Guasch, Ferrán, E. Alvarez, Barceló, Salip, Magarvi y Navet, proveedores de diferentes casas en nuestra Ciudad.

Al igual que el año anterior, el acto revistió una gran brillantez, con la asistencia de la casi totali-

dad de los señores participantes en el Campeonato. Las tres primeras parejas clasificadas han sido los Sres.; Mesquida-Gasau, Verdier-Vilagrán y Trebol-Gironés por orden respectivo. Los premios fueron entregados personalmente por el Sr. Armengol Sansá, conjuntamente con los Sres. Javier Dalfó, Director de nuestra Revista en representación de la casa Osborne, don Alejandro Oriol, por «Productos Perelada» y D. Eduardo Tetilla por «Florido Hnos». También se encontraba en la presidencia el Sr. Carlos Bosch, campeón del pasado año. Todos estos señores dirigieron la palabra al auditorio con muy acertado criterio, quienes fueron correspondidos con una larga ovación.

A continuación, el Sr. Sansá invitó a todos los presentes con unas pastas y licores. Este fin de fiesta, constituyó un verdadero acierto y un éxito sin precedentes en esta clase de lides.

Como nota simpática, cabe destacar el elegante rasgo de la primera pareja clasificada Sres. Mesquida y Casau, al obsequiar a todos con unos cigarrillos puros de indiscutible calidad.

PLANES INMEDIATOS DE DALÍ

En Nueva York, y antes de salir en viaje para Londres y París, nuestro genial pintor Salvador Dalí declaró a los periodistas que sus inmediatos planes son los tres siguientes: pintar un retrato de Sir Lawrence Oliver, en el papel de Carlos III, que desempeñará en su próxima película. Este retrato será partido, mostrando una mitad un rostro muy feo y la otra una cara muy bella. Otro proyecto inmediato es pintar en París a un rinoceronte vivo. Su tercero consiste en una de sus pinturas más ambiciosas: la de la última Cena, que llevará a cabo este verano en su residencia de Port Lligat.

SUPRESIÓN TEMPORAL DEL SALVOCONDUCTO DE FRONTERAS

Desde el día 29 de Abril hasta el 9 de Mayo, ambos inclusive, con motivo de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, cuantas personas se trasladen a nuestra ciudad, quedan exceptuadas de proveerse del correspondiente salvoconducto fronterizo.



ATRACCIÓN DE FERIAS

No hay vuelta de hoja; se impone la tradición y cada año las Ferias comienzan a prepararse cuando el calendario nos echa ya la presencia del mayo en la siguiente hoja. La preparación comienza a pocas semanas vista y el mayor tinglado de Ferias se erige cuando la Semana Santa deja pasar el velo del silencio. Entonces toma forma este mayor tinglado. En la plaza del Comercio nace un bosque de columnas, se trenzan sus ramas, se cromatizan sus troncos y una ondulada copa cierra lo alto. Viene luego la portada modernista, la confección de los stands, todo a plena velocidad. El Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán nace siempre veloz. Pero también, como siempre, será luego el exponente más brillante, más festivo de las Ferias. El Certamen es la verdadera salsa de Santa Cruz y no imaginamos ahora unas buenas Ferias sin la presencia alegre, colorida y musical del Certamen. Es una indudable atracción; en su recinto se recogen diversas manifestaciones industriales y agrícolas de toda la comarca. Ahí nos llega el campo para los que estamos acostumbrados a pisar el asfalto, y ahí mismo está la ruidosa industria para los dedicados a la honrada tierra de labor. Maquinaria, industria, comercio, salpicado de música y burbujas de champán, forman la salsa del Certamen.

Lo que algunos critican de nuestras Ferias es su excesiva duración. Dicen que con tres o cuatro días de fiesta ya habría bastante. Pero entonces, con tres o cuatro días solamente, tal vez se diría que las Ferias de Figueras parecen las de la fiesta mayor de cualquier pueblo circundante, dado que se ha puesto de moda en los pueblos celebrar su fiesta mayor con tres y hasta cuatro días de algaraza. Y, en Figueras, las Ferias son algo más que la fiesta mayor de la ciudad, porque lo son de todo el Ampurdán.

La realidad es que ya están ahí nuevamente las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz. En cuanto el Excmo. Sr. Gobernador Civil declare inaugurado el Certamen, y por ende las Ferias, toda la ciudad comenzará esta sana juerga de su semana grande. Del campo, de la montaña, del mar, de la ciudad lejana, vienen nuestros amigos. Bienvenidos. Los del fútbol piensan pasárselo bien y los de toros ya hace tiempo que vienen haciendo ahorros para ver nuevamente a Joselillo de Colombia y sus dos compañeros. Los de las escopetas se divertirán rompiendo platos, los de los bolos, haciendo «strikes» y todos, haciendo un poco de ensayo para obtener un carnet de conductor de automóvil, porque, al fin y al cabo, a los coches eléctricos serán a quienes mejor les vendrán las Ferias. Nos hemos hecho un año más viejos, pero eso no cuenta para que todos podamos celebrar alegremente las Ferias, con permiso de las nubes y de la tramontana que, sin duda, será también un visitante de nuestras Ferias. Cada año se percibe su presencia; es un visitante tradicional.

CARLO

La Sede Episcopal ampuritana y la

INTRODUCCIÓN: LAS DIVERSAS CIUDADES AMPURITANAS

Sabemos por el griego Estrabón (las últimas y mejores traducciones de su obra son la de García Bellido, en 1945, y la de Schulten, en 1952) que la primitiva *Emporion*, llamada *Palaiápolis* (ciudad vieja) se asentó en una pequeña isla de apenas 300 m. de perímetro, convertida actualmente en península, al rellenar el antiguo puerto ampuritano las erosiones de las aguas terrestres a través de los siglos. Este primer poblado, bajo el pueblecito de San Martín de Ampurias, está por excavar.

Los griegos focenses que lo habitaban, más tarde, se trasladaron al continente, en la próxima costa que Puig y Cadafalch bautizó con el nombre de *Neópolis* (ciudad nueva) y que Martín Almagro ha demostrado que ya existía hacia el año 550 a. de J. C. Actualmente, después de excavada, constituye el conjunto de ruinas de una ciudad rodeada por un muro de 200 m., lado oeste, por 130 m., lado sur, casi coincidentes en ángulo recto.

La *Palaiápolis* parece se mantuvo hasta el fin de *Emporion* tan sólo como santuario de la diosa Artemisa Efesia y como arsenal.

Al fundar los griegos su ciudad encontraron las tierras del golfo de Rosas pobladas por la tribu céltica de los *Indicetes*, quienes habitaron la ciudad de *Indica*, cuyos restos fueron descubiertos, en 1941, por Almagro, en la misma área donde los romanos levantaron después su ciudad, sobre un montículo que dominaba a la griega y más lejos del mar. Según Estrabón y Tito Livio, *Indica* y *Emporion* estaban únicamente separadas por un muro, hecho comprobado por las excavaciones.

Emporion, aliada tradicional de Roma, facilitó siempre la entrada a los romanos desde la segunda guerra púnica. Por eso, fué respetada como Estado ciudad hasta que Julio César anuló su independencia por luchar a favor de sus enemigos, los hijos de Pompeyo, y la convirtió en municipio romano, así como antes había impuesto la ciudadanía romana a los *Indicetes*. Sobre *Indica*, levantó, César, la ciudad romana de *Emporiae*, estableciéndose en ella una compañía de legionarios veteranos. Sólo se han excavado una pequeña parte de sus ruinas, las cuales aun nos reservan hallazgos sensacionales.

Las primeras noticias fidedignas de la Ampurias cristiana es la predicación en ella de los santos mártires Félix y Narciso, en el año 303. La Arqueología ha confirmado que sobre las ruinas de la ciudad hispanorromana, destruida en el siglo III por la invasión de los francoalama-

nos, surgió un importante núcleo cristiano, como revelan los restos de una basílica, varios sarcófagos paleocristianos y una lápida sepulcral dedicada a un cristiano, del siglo IV, entre otros vestigios arqueológicos.

EL OBISPADO DE AMPURIAS

El P. Fr. Manuel Risco, continuador de la «España Sagrada», del P. Flórez, en el Tomo XLIII de la misma, escribió, en 1801, por primera vez, el episcopologio ampuritano, que reprodujo, sin citar la fuente, el Rvdo. D. Ramón Font en una valiosa monografía sobre este tema y la reseña histórica y arqueológica de Ampurias, editada en 1897, sin constar año. Son siete los obispos ampuritinos que se conocen con certeza, por haber estampado su firma en las actas de diversos concilios, celebrados durante los siglos VI y VII. Se llamaban Paulo, Carancio, Fructuoso, Galano, Sisuldo, Don de Dios y Gaudila.

Los límites del Obispado de Ampurias son poco conocidos. Monsalvatje, en el Tomo XVI de sus *Noticias Históricas*, siguiendo a Antonio Blázquez, defendió

entusiásticamente la autenticidad de la *Hitación de Wamba* (que da unos límites del Obispado ampuritano), impugnada por el P. Flórez y otros. Los modernos estudios de Sánchez Albornoz y Vázquez de Parga han demostrado que fué amañada en Oviedo, en el siglo XI, pero aprovechando antiguos documentos reales, probablemente ciertos en el caso de Ampurias, tan alejada de los intereses de la diócesis ovetense.

Los referidos límites han sido interpretados por Monsalvatje y Almagro, considerando más acertada la interpretación de este último (en «Las fuentes escritas referentes a Ampurias» 1951), que es como sigue: Norte, *Ventosa*, hoy, *Vallventosa*, junto a la cordillera de San Pedro de Roda; Sur, *Gilvam*, después *Cilrano*, hoy, *Celrá*; *Iustamant*, después *Justa Mare*, límites del mar; *Berca*, probablemente al Oeste, no ha sido identificada por Monsalvatje ni por Almagro ni por nosotros. El documento referido da como uno de los límites del Obispado de Elna, *Lamugam*, el río Muga, que forzosamente debía separar, en sus orígenes, dicho Obispado del de Ampurias.

¿SAN MARTÍN DE AMPURIAS, SEDE EPISCOPAL?

El Rvdo. Font, en su referida monografía, expone: «en el sitio que ocupa la actual iglesia parroquial de San Martín de Ampurias estuvo emplazada la basílica de la antigua ciudad episcopal. El ser muy reducido el recinto murado de San Martín de Ampurias no es, a nuestro juicio, razón suficiente para negarle el título de ciudad episcopal».

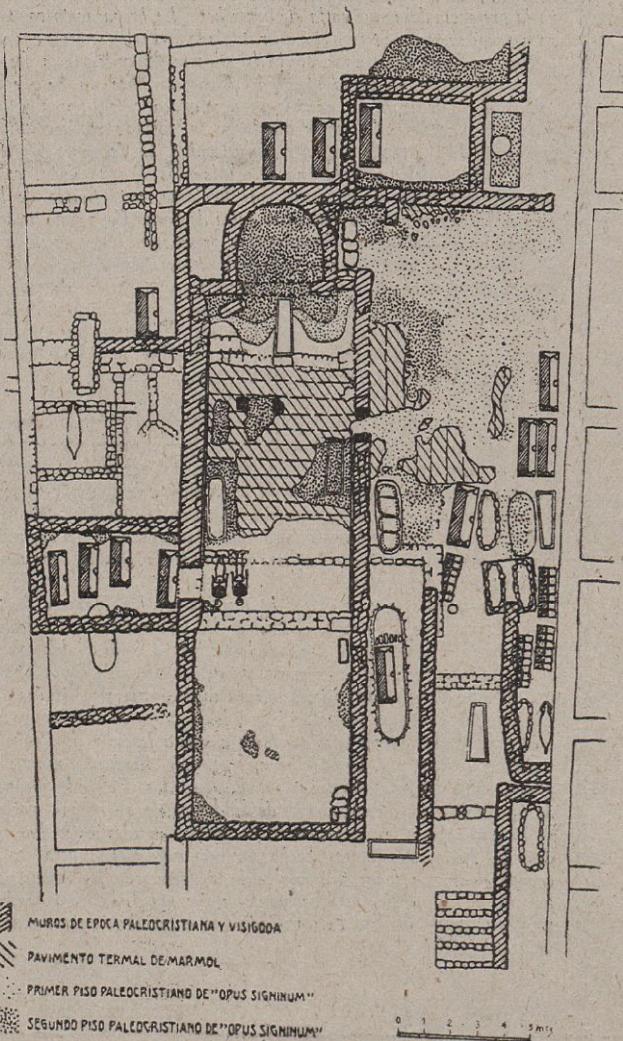
Han afirmado lo mismo todos sus seguidores, como Monsalvatje en el Tomo XVI de su *Noticias Históricas*. Botet y Sisó, en sus obras, es más cauto, pues dice que «no sabemos» si la iglesia de San Martín de Ampurias fué la que era Catedral en tiempos de la dominación visigoda.

El Rvdo. Font creyó erróneamente que Ampurias «fué incendiada y totalmente destruida en el siglo V», es decir, al entrar los visigodos en España. En realidad, su entrada no ocasionó ninguna grave destrucción en todo el país. Las señales del devastador incendio que vio dicho autor, son la quema de las piedras de gran parte de la muralla ciclópea que rodeaba la *Neópolis*, para convertirlas en cal, utilizada para construir, en el siglo XVII, el convento de Nuestra Señora de Gracia, de los monjes servitas, actualmente también en ruinas. (Fig. 2).

Asimismo, escribe el Rvdo. Font: «Es un hecho innegable que, dentro del área circuida por los antiguos muros (de *Emporiae*), no ha aparecido ningún objeto que no sea anterior al siglo VI de nuestra era».

Si eso pudo ser cierto en su época, no lo es en la presente, pues las recientes excavaciones han demostrado lo contrario.

Tan sólo con los elementos de juicio que tenía disponibles el Rvdo. Font debía tener en cuenta, contrarios a su tesis, los siguientes indicios: 1.º La calificación de ciudad que da a Ampurias la antefirma del primer obispo ampuritano, Paulo, escrita en el año 516. Sabemos que Ampurias no fué destruida en el siglo V, pero aun en este supuesto, había escaso tiempo, especialmente entonces, para levantar en San Martín de Ampurias un núcleo urbano digno de llamarse ciudad. 2.º En las antefirmas de los obispos ampuritinos nunca figura el nombre de San Martín. 3.º Si bien San Martín, obispo de Tours, murió en el año 397, no fué santificado hasta más tarde. Es el primer santo que no fué mártir, muy venerado en Francia, pero es casi imposible que el Obispado de Ampurias, de probable existencia en el siglo IV, dependiente de la Iglesia hispana de Toledo, fuese consagrado a San Martín. Lógicamente el culto a este santo fué introducido cuando terminó la ocupación de Ampurias por los árabes, en el año 785, y se erigió el condado,



Planta de la Basílica paleocristiana de Ampurias.

Del libro "Ampurias", de Martín Almagro.

La cuna del condado de Ampurias

mientras desaparecía la diócesis ampuritana absorbida por la de Gerona, dependiente de la Iglesia francesa de Narbona.

LA VERDADERA SEDE DEL OBISPADO AMPURITANO

Es seguro que la sede del Obispado ampuritano radicó en el solar de la antigua Emporiae convertido en ciudad visigoda. Muy probablemente fué la pequeña Basílica edificada en tiempos paleocristianos sobre los restos de unas termas romanas de reducido tamaño y junto al muro de la *stoa* griega, plaza porticada formada por dos líneas de habitaciones o *cubiculi* y doble pórtico exterior columnado. Aprovechando muros romanos y griegos, los cristianos organizaron su sencilla Basílica, compuesta de una sola nave, con ábside y nártex opuesto, y la planta de estructura norteafricana. (Fig. 1)

Pedro de Palol, en su excelente guía de Gerona y su Provincia, editada en 1953, expone que dicha basílica, modificada muchas veces, estaba presidida por el cuerpo de un mártir o de un santo: un verdadero *martyrium*. En sus últimas modificaciones, se penetraba en la iglesia por una escalera, en el extremo del vestíbulo de entrada del Sur, escalera que salvaba el desnivel entre la calle y el interior del templo.

Aunque se ignore a quien estaba consagrado, el titular podría ser, en nuestra opinión, San Félix, el glorioso mártir tan íntimamente relacionado con la evangelización de Ampurias.

Alrededor de la Basílica se han encontrado varias cámaras funerarias que son simples antiguas habitaciones aprovechadas. Los sarcófagos de cemento se cubren con tejado a doble vertiente.

Según Martín Almagro (Ampurias. Año 1951), la estratigrafía de las excavaciones ha revelado que gran parte de la Neápolis era ya en el siglo IV un cementerio construido sobre muros arruinados de las viviendas abandonadas, tras el paso de los francos en el siglo III. Es entonces cuando se reconstruye sobre aquel lugar una basílica, es presumible para conservar el recuerdo de cierta tradición cristiana.

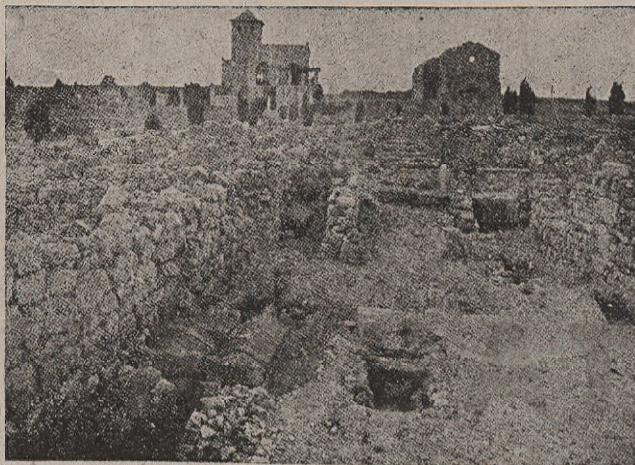
Creemos que no se puede juzgar la importancia de la Ampurias paleocristiana y visigoda solamente por el resultado de las excavaciones hechas hasta hoy. Hay que tener en cuenta que sus principales núcleos debieron residir en el área de la ciudad hispanorromana que aun falta excavar y que incluso puede reservarnos la sorpresa de exhumar una nueva Basílica, de la época de mayor esplendor del Obispado ampuritano. Es de suponer que la ciudad visigoda edificóse aprovechando los restos de las construcciones romanas.

LA CUNA DEL CONDADO DE AMPURIAS

Además del Rvdo. Font y sus seguidores, un autor de tanto prestigio como el Dr. Almagro afirma que el condado de Ampurias tuvo su primera sede en el pueblecito de San Martín de Ampurias. Para el ilustre catedrático de la Universidad de Madrid, el núcleo urbano visigodo de Ampurias debió fenecer con la invasión árabe. A pesar de la admiración que le profesamos, no creemos que esta afirmación sea segura. Si en Gerona los árabes fueron tolerantes con los cristianos, permitiendo la continuación de su culto en la ex colegiata de San Félix, lo mismo pudo suceder en Ampurias. Como ha probado Felipe Mateu Llopis, al estudiar las cecas (fábricas de moneda)

que se refiera a la Iglesia de San Martín de Ampurias el documento del año 843, sobre un juicio celebrado a favor del Obispo de Gerona, Godmaro, al decir: «reliquias Sancti Martini confessoris cuius basilica sita esse dignoscitur infra muros Emporiae civitate». La muralla aludida podía ser muy bien los restos de la romana, envolviendo la Ampurias hispanovisigoda.

A favor de nuestra tesis de que esta última ciudad fué la cuna del condado de Ampurias, además de lo expuesto, hay los indicios siguientes: En el solar de la vieja Emporiae y sus alrededores, por consiguiente, a extramuros del pueblecito de San Martín, se han hallado los restos de varias iglesias que datan de los tiempos carolingios y que parecen heredar anteriores tradiciones cris-



Entrada a la Basílica paleocristiana, y al fondo, las ruinas de una iglesia del siglo XVII. Más cerca, el Museo Monográfico de Ampurias.

hispanovisigodas, la cultura hispana siguió proyectándose e incrustándose en la Marca carolingia.

A nuestro entender, la ciudad visigoda de Ampurias subsistió, al menos en parte, hasta las incursiones terriblemente asoladoras de los normandos realizadas entre los años 855 y 862, cuando, asimismo, destruyeron las vecinas poblaciones de Elna, en el Rosellón, y Arlés, en el Vallespir.

Así, pues, la «Impuriis» que cita el diploma de Ludovico Pio, otorgado en el año 816, a favor de los españoles, creemos se refiere a la Ampurias visigoda y no a San Martín de Ampurias, como pretenden los historiadores antes referidos.

Junto a las importantes ciudades de Narbona, Carcasona, Rosellón, Barcelona, Gerona y Beziers, se concede a «Impuriis» el gran honor de ser la depositaria de una de las siete copias del mentado privilegio. Lógicamente no podía referirse al incipiente burgo de San Martín de Ampurias, si es que ya existía, cosa no demostrada.

Tampoco puede asegurarse

que se refiera a la Iglesia de San Martín de Ampurias el documento del año 843, sobre un juicio celebrado a favor del Obispo de Gerona, Godmaro, al decir: «reliquias Sancti Martini confessoris cuius basilica sita esse dignoscitur infra muros Emporiae civitate». La muralla aludida podía ser muy bien los restos de la romana, envolviendo la Ampurias hispanovisigoda.

José de Marañes y de Marimón, natural de La Escala, en un compendio histórico y guía de Ampurias, publicada en 1803, relata que: «A mano derecha de la entrada del Puerto (de Ampurias) se ve otra fuente de agua dulce, saludable y fría, llamada de San Eusebio, por una capilla o ermita del propio Santo, de la cual aun se ven las ruinas encima de un peñasco que tiene inmediato a la misma entrada. Dicha capilla, con la de Santa Margarita y San Vicente, que igualmente se ven inmediatas al pie del monte a medio cuarto de hora de distancia una de otra, se cree fundó San Narciso Obispo, cuando con su compañero San Félix Diácono, al regreso de la predicación evangélica de Augusta, ciudad de Alemania, pasaron a Empurias».

M. Jaubert de Passo, en su excelente «Notice Historique sur la ville et le comté d'Empuries»,

escrita en 1823, que contiene un valiosísimo plano de Ampurias, expone: «Reemplazó (el Monasterio de Ntra. Sra. de Gracia) la ermita de San Salvador y la capilla de Nuestra Señora que existían ya muy anteriormente al año 1361, pues lo prueban muchas donaciones anteriores a esta época». El referido monasterio de Nuestra Señora de Gracia, ya se dijo, fué construido en el siglo XVII. Disuelta la comunidad a consecuencia de la desamortización de Mendizábal, en 1835, pronto fué ruina sobre ruinas. Parte de la fábrica de su convertido ha pasado a ser el actual Museo Monográfico de Ampurias.

Otra antiquísima capilla que tuvo culto hasta 1936 fué la consagrada a Santa Reparada en el caserío de Cinc Claus, muy próximo a Ampurias, junto a una calzada romana.

Estas iglesias, y su culto son claros indicios de que, a extramuros de San Martín de Ampurias, vivió un importante núcleo cristiano en los comienzos del condado de Ampurias. Por consiguiente, abonan nuestra tesis de radicar fuera del pueblo medieval de San Martín la primitiva sede condal ampuritana. Por otra parte, el mismo Almagro reconoce la dificultad de alojarla en el pequeño recinto de la antigua Palaiópolis, al afirmar: «donde apenas cabía el palacio condal, la Basílica de San Martín y poco más».

El palacio condal aludido es una simple hipótesis, pues no hay ningún vestigio del mismo. La primera noticia cierta sobre San Martín de Ampurias es la lápida colocada encima de la puerta de entrada a la iglesia actual, en la que consta que el templo fué reedificado el año 926 por el conde de Ampurias Gauzberto.

Cuando los documentos conservados del siglo X y XI califican a Ampurias de ciudad, aunque por extensión se refieran a San Martín de Ampurias, el título se otorgaría por la tradición cancelleresca de su primitivo rango, reflejado en la primera documentación carolingia, referida a la ciudad liberada de los árabes. No puede argumentarse que el pueblecito de San Martín perdió el título de ciudad al desvanecerse el recuerdo de su capitalidad del condado, pues Castelló de Ampurias, a pesar de serlo, sólo tenía el de villa.

Confiamos que nuestro criterio, modificando el tradicional, será aceptado, una vez se haya revisado detenidamente la materia. Esperamos con gran interés la obra que los reputados historiadores Martín Almagro y Pedro de Palol tienen en curso de edición, sobre «Ampurias Paleocristiana y Visigoda», pues es presumible que aporte nueva luz a las cuestiones planteadas.

Rafael TORRENT

- *Para el Turismo que entra*
- *Para el Turismo que sale*

EXCELENTE CONFORT
RENOMBRADA COCINA



RESTAURANTE DURÁN



EN LOS LIMITES (FRONTERA)



PROPIETARIO: **D. JUAN DURÁN**

CARA & CARA

CON

D. JOAQUÍN CUSÍ FURTUNET

NUESTRA comarca es un país de exportación. Existe una corriente que empuja a sus hijos a buscar el progreso hacia tierras interiores. Anualmente emigran del Ampurdán innumerables valores cuya nota es generalmente Barcelona. Es muy fácil hallar ampurdaneses en la Ciudad Condal; sin duda, es el lugar en donde hay más ampurdaneses emigrados. Otros van más lejos y algunos, de un tiempo a esta parte, incluso dan el salto del Atlántico y buscan su porvenir en los países sudamericanos. La corriente de emigración es bien notoria. Y no se produce esta corriente por un indiferentismo hacia la tierra natal, ya que en todos ellos, hay siempre palabras que respiran un profundo amor a nuestra comarca. La causa hay que buscarla seguramente en ese noble deseo de superación, cuyas medidas y ventajas se dan con mayor cantidad en una capital nutrida y céntrica. Para los valores culturales y científicos, Barcelona ofrece la garantía más amplia. Este es sin duda el caso de los Laboratorios del Norte de España S. A., enclavados en Masnou, a 15 kms. de la capital. Su creador y director general es don Joaquín Cusí Furtunet.

BOTICARIO

— ¿Dónde nació?
— En el pueblo de Llers, el 2 de Junio de 1879.
— ¿Hay algún antecedente farmacéutico en su familia?
— Ninguno, fui el primero.
— ¿Su primer contacto?
— A los doce años en la farmacia Galter, hoy propiedad del Sr. Perxas.
— ¿Y cuándo se plantó Vd. farmacéutico?
— El día 2 de agosto de 1902 se inauguraron mis actividades como farmacéutico, abriendo, a las nueve de la noche la Moderna Farmacia Cusí, instalada en el número 30 de la entonces llamada calle Ancha (hoy Mártires de Teruel).
— El inicio de la farmacia, ¿fue el principio de su industria de laboratorio?

— No; sólo al cabo de tres años, vino a establecerse en Figueras el oculista Dr. Agulló. Llevaba una carta de presentación para mí y, antes de darse a conocer, formuló una receta de pomada de óxido amarillo de mercurio y mandó a mi oficina para que la preparásemos. A la media hora se presentó él en la farmacia, dándose a conocer, y diciendo que la pomada que le había sido entregada era tan perfectamente elaborada que merecía hacer de ella una especialidad. Una especialidad francesa que se formulaba estaba muy por debajo de la dispensada por nosotros, en elaboración y presentación, ya que el tubo de estaño para envasar pomadas era rara-

mente empleado hace cincuenta años.

— ¿Qué nombre tiene esta pomada?
— Pomada Oftálmica Cusí.

NACE UNA INDUSTRIA

— ¿Esta fue la primera especialidad?

— La primera y, por tanto, el origen de los Laboratorios del Norte de España.

— ¿Los laboratorios se emplazaron siempre en la misma farmacia?

— En 1910, al faltar espacio en la farmacia para preparar esta primera especialidad, hizo que se adquiriera la casa esquina de las calles Sol de Isern y Eras de Vila y se organizara allí su elaboración, bajo la vigilancia de mi hermano Carlos ayudado por una operaria Paula Roig, hoy jubilada.

— ¿Y el traslado a Masnou, cuándo?

— Un laboratorio, conviene que esté en contacto con los centros hospitalarios y de investigación, cosa que no era factible en Figueras. Por otra parte, al estar en relación con especialistas del extranjero, interesaba ponernos en contacto con ellos a su paso por Barcelona. Situando los Laboratorios en Masnou somos más frecuentemente visitados por especialistas y estudiantes de medicina, a su paso por aquella capital.

— ¿Por qué eligieron Masnou y no Barcelona, propiamente?

— Porque amamos el campo y la naturaleza, y deseamos estar en íntimo contacto con ella, y ésto no era posible si nos hubiésemos instalado en Barcelona.

APOGEO

— ¿En qué año fue el traslado?

— Por allá en el año 1920, y coincidiendo con la entrada como colaborador de mi primo Rafael Cusí. En Masnou se habían adquirido amplios terrenos al lado del mar y allí nos siguieron un grupo de empleados adictos a la empresa, con sus familias. El traslado podía parecer una aventura, pero tal era la confianza que se tenía en el porvenir de la empresa que no dudaron en seguir su suerte.

— Que fue en aumento ¿no?

— En el año 1934, debido a su incremento, la empresa se constituyó en sociedad anónima con el nombre de Laboratorios del Norte de España S. A.

— ¿Cuántas especialidades se elaboran actualmente?

→
Magnífica perspectiva de los Laboratorios del Norte de España instalados en Masnou (Barcelona).



— Pasan de doscientas, la mayor parte de afecciones de los ojos y de la piel.

— Y el mercado ¿es extenso?

— Las dos guerras mundiales y la de Liberación que ha sufrido nuestra patria han trastornado un poco, en cierta manera, nuestra organización exterior, pero todavía nos son pedidos productos desde los cinco continentes. En nuestra imprenta se imprime propaganda y embalajes en español, francés, flamenco, inglés y portugués.

DE CIEN KILÓMETROS

— ¿Alguna felicitación especial?

— Uno de tantos misioneros que estaban destacados en Wuhu (China), a quien enviábamos medicamentos, nos dijo en una de sus cartas: «Antes se hacía la conquista de los gentiles con la cruz y la espada, hoy la logramos con las pomadas Cusí». Tales son los beneficios y resultados obtenidos por los venerables misioneros con nuestras especialidades, los cuales nos informan que les llegan enfermos de distancias de cien kilómetros.

— ¿Ha mejorado mucho la realización de sus especialidades?

— Las primeras fórmulas de la pomada de óxido amarillo de mercurio eran elaboradas en el mostrador de la farmacia, una vez ésta había sido cerrada; hoy toda la elaboración es a base de medios mecánicos.

— ¿Siente nostalgia por el Ampurdán?

— En el Ampurdán nací y en él me formé; en el Ampurdán conservo familiares, propiedades y un rincón de verano. ¿Cómo no he de estimar al Ampurdán? Toda la ciudad y toda la comarca deja en la sangre de quien en ella nació y con ella se compenetró, un virus de cariño casi imborrable. Un amigo barcelonés, ya desaparecido, me decía frecuentemente: «Después de Barcelona, la ciudad en la que más me gustaría vivir es Figueras. Figueras y el Ampurdán tienen para todo catalán un máximo encanto». ¿Por qué no lo tendría para mí, que soy ampurdanés?

PANORAMA

— Usted que fue uno de los donantes de terrenos para la ampliación del Parque, ¿qué le impulsó a ello?

— El paseo habitual de todo figuerense que sale a pasear y distraerse, es subir por la carretera del castillo y esparcir la vista hacia las montañas lejanas, pasearla por el ancho llano y reposar la mirada en el horizonte marino; éste era también para mí y para mis íntimos y recordados amigos, el paseo predilecto y pensé muchas veces: «Si algunos enamorados de este paseo construyen aquí su casa para disfrutar continuamente del bello panorama, desaparecerá uno de los mayores encantos de la capital del Ampurdán»; por otra parte, consideraba que en el parque que había ayudado a crear, para que alcanzara su máxima belleza, tenía que poder contemplarse desde sus paseos el espacioso y atractivo valle del Ampurdán e hice lo posible para hacerme dueño de los terrenos inmediatos al parque y carretera del Castillo para ofrecerlos a la ciudad, para que los dedicara a ampliar el lugar de solaz y de asueto de los figuerenses.

— Es una benemérita donación.

— Lo que me duele en el alma es que, por circunstancias difíciles de precisar, dejaré este mundo sin ver trazados los paseos y caminos ya de tiempo proyectados para agrandar el parque como me imaginó, y es merecido, pues a pesar de haber transcurrido tanto tiempo que hice la donación, los terrenos permanecen tal como fueron donados; sólo unos cuantos pinos plantados en su mayor parte por el venerable señor Vallega, alma creadora del parque y fervoroso devoto del engrandecimiento del mismo. Vaya con estas palabras un saludo cariñoso a este entusiasta, leal, activo y querido colaborador a quien tanto deben los figuerenses.

OBRA

Con ese recuerdo sentimental a su tierra, cerramos el diálogo con Don Joaquín Cusí Furtunet, creador de esta potente industria farmacéutica nacional.

Añadiremos a modo complementario, que la superficie total de los Laboratorios es de 6500 m. cuadrados de terreno, y que aparte varias edificaciones para la propia industria, está la colonia Laborcusí, que agrupa viviendas para los empleados de la misma. El número de empleados que trabajan en los Laboratorios es de 200 personas.

Y tampoco hay que dejar de citar su magnífico Museo Retrospectivo de Farmacia y Medicina, cuyo núcleo básico se formó con la adquisición de la botica del Monasterio benedictino de Santa María la Real, de Nájera, (Logroño) y que es constantemente visitado.

José M.º BERNILS





**CAJA DE PENSIONES
PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS
CATALUÑA Y BALEARES**



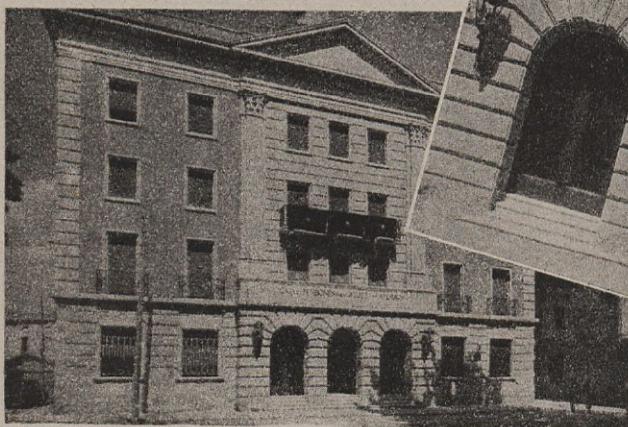
**OFICINA CENTRAL: Vía Layetana
BARCELONA**



Saldo a favor de los imponentes 8.918.000.000 de pesetas

CAJA GENERAL DE AHORRO Y PREVISIÓN SOCIAL

203 Sucursales y Agencias



SUCURSAL DE FIGUERAS: Plaza Calvo Sotelo, 5

Saldo a favor de los imponentes 127.000.000 de pesetas

¿BRUJAS EN EL SIGLO VEINTE?

IMAGINAMOS perfectamente la amplia sonrisa del amigo lector al deslizar sus ojos por el título, quizás sensacionalista, que encabeza nuestro pequeño trabajo de hoy ¿Brujas, en la segunda mitad del siglo veinte?

Realmente, hay motivo para sonreír al imaginar como en nuestro tiempo de grandes adelantos; cuando la técnica y la investigación científica han alcanzado un grado portentoso de desarrollo, pueda existir quien crea más o menos declaradamente en las llamadas brujas y en los misterios de la brujería.

Sin embargo, hace ya tiempo, pudimos escuchar de labios de un anciano ampurdanés, cuya vida se había deslizado infinidad de años dedicado a las labores del pastoreo de sus rebaños en las montañas que circundan por el Norte nuestra riante llanura, impresionantes manifestaciones sobre tales imaginados seres.

Según él afirmaba, plenamente convencido, en el curso de unas veladas, sentados en torno a la fogata de la chimenea de su hogar campesino, había presenciado o lo habían visto personas íntimamente relacionadas con él, diversos actos extraordinarios realizados por una mujer que él conocía y que, según nos consta, la voz popular de aquellos lugares calificaba con el nombre que venimos glosando.

Habíala visto trasladarse de una montaña a otra con velocidad vertiginosa imposible de alcanzar por ningún ser humano. En noches de plenilunio —decía— podía transformarse en un animal de pequeño tamaño, algunas veces una zorra, para así poder entrar por las casas de aquellos lugares a realizar, con perversos instintos, toda clase de fechorías; dar enfermedades a jóvenes y doncellas; al ganado y animales domésticos, que se enfurecían y hacíanse rebeldes a sus amos; hechicerías con los huevos del corral de los que saltan cuervos u otros seres extraños y muchas veces verdaderamente monstruosos. Horas enteras empleaba en sus narraciones, explicando prolíficamente casos y más casos, e inútiles resultaban los argumentos para convencerle de la inconsistencia de sus afirmaciones. Limitábase al encogimiento de hombros y a decir con voz de hombre que se siente molestado en sus íntimas convicciones: Podrá ser o no ser verdad, pero, sí yo mismo lo he visto...

Nunca habíamos concedido, sin embargo, los honores de un artículo periodístico a las supersticiones de aquel pobre hombre, a pesar de que por otras gentes de aquellos lugares, pudimos confirmar la fama de bruja, con que se estigmatizaba a la infortunada mujer de la que todos procuraban apartarse. Lo habíamos catalogado, sencillamente, como un mero episodio pintoresco.

Pero, recientemente, ha llegado hasta nosotros otra y más reciente información, por la que uno puede imaginar que no se trata solo de la fantasía de aquel que ya hemos denominado un pobre hombre y de sus convecinos de montaña, sino que en más amplios sectores se

mantiene abierta la bobaliconería de las gentes, la brecha que da paso a la realización de las más extrañas prácticas supersticiosas.

Nos han contado, de una población que nos es bien conocida, el caso—entre otros—de una joven muchacha enferma que, por recomendación de unos amigos, se decidió a confiarse al cuidado de una de estas mujerucas de quien la fama explica la realización de extraordinarias curaciones, de la misma manera que podría acusarla de la propagación de males o epidemias. Según esas gentes puede haber brujas para el bien o para el mal.

Por el susurro de una confidencia, hecha personalmente, sin testigos, con el evidente propósito de desmentir ante cualquier imaginada complicación, pudimos enterarnos del extraño y embaucador ritual observado en estos casos. Tiene que ser en una noche víspera de fiesta de categoría anual. No puede haber gente forastera en la casa y si alguno de los familiares no estuviera plenamente convencido de la fuerza emotiva del ritual, debe estar ausente de la misma. Como instrumentos, un pollo de plumaje negro, una olla completamente nueva y unos alfileres de cabeza también negra.

Llegada la mujer —antes de las doce de la noche— mientras reza unas oraciones que nadie mas que ella sabe, es sacrificado el pollo del que arrancan el corazón, el cuello y los intestinos, que son puestos a cocer con agua en la olla sin estrenar, después de clavar en el citado corazón trece alfileres de cabeza negra. Se coloca luego una tapadera fuertemente ajustada y, mientras va recitando sus oraciones, la mujeruca acompañada de un familiar del enfermo, sale de la casa para ir a dejar la olla con su contenido en un lugar de difícil acceso, donde no sea fácil que alguien la encuentre antes de un largo periodo de tiempo. De regreso a la casa, con los dedos traza innumerables veces la señal de la cruz sobre el enfermo, mientras, sosteniendo un gran rosario de cuentas murgrientas con la otra mano, continúa recitando sus fórmulas salvadoras. Mientras, al igual que en las nueve noches precedentes, ha estado ardiendo una vela bendecida en la cabecera del lecho del enfermo.

No hace falta que continuemos detallando. Con lo dicho es suficiente para que pueda comprenderse perfectamente la mezcla de paganismo —sacrificio del animal— y religiosidad supersticiosa —rezo y rosario exhibido— con que se desarrollan estos actos.

En el primer impulso, sentimos la tentación de brindar este tema a mejor pluma que la nuestra, para que le sacara todo el jugo y la ironía con que se podría escribir, bien largamente, para solaz de muchos. Pero, mejor pensado, decidimos enfocar directamente el asunto —prescindiendo de la comicidad que llevan implícitos estos actos en nuestra modernísima época— para buscar las causas que posibilitan, aún actualmente, la práctica de tales ritos.

A la incultura del tiempo, se puede atribuir

todo lo que de tales supersticiones y engaños de brujería se realizaba en tiempos pasados —especialmente en la Edad Media— en diversos países de Europa, entre los que señalaremos a Francia, Alemania, Italia y también España. De su autenticidad histórica, dan fe los numerosos procesos que llevaron a la hoguera a miles y miles de inculpados de las malas artes propios de tales seres.

En nuestro tiempo; no es solo a ignorancia a que debe atribuirse, pues, aparte de la regular difusión e intercambio de ideas que propagan la cultura, existen escuelas en todas las poblaciones y los aparatos de radio dejan sentir sus voces por doquier. En cuanto a formación religiosa, en todos los pueblos se enseña el catecismo, se predicán homilias, septenarios y sermones y, de vez en cuando, la Santa Misión. No es, pues, simplemente, problema de incultura, aun que sea en realidad esta causa la primera y principal.

Hemos de estudiar otro aspecto, de raíz más compleja, para nosotros el más importante de todos: Se cree en las brujas porque falta la fe en Dios.

En algunos de los hogares ampurdaneses, en que, por las generales influencias del neopaganismo moderno—que aun en las clases humildes hincan sus dentelladas—ya no se reza el rosario y se va a misa cuando no hay otra cosa que hacer y no se cree en el Señor con la fe ardiente y convencida que le es debido, se mezcla y se confunde la moral y la liturgia de la Iglesia con otra moral confeccionada por gentes sin escrúpulos, y, en estas circunstancias, no es extraño que, desviada y mixtificada la fe en Dios, se busque remedio a los males o enfermedades, mediante estos ritos plenamente paganos que, al mezclarse con actos de liturgia de la Iglesia, se avienen y responden a este estado de ánimo que hemos dado en llamar otra moral, que es especial, acomodaticia y supersticiosa.

Si en pleno siglo veinte y en nuestro mismo Ampurdán aun hay quien cree en estos engaños y —según nos dicen—practican estos actos que podríamos llamar de brujería, es prueba evidente de que falta mucha fe.

Y aun que se trate de casos esporádicos y, gracias a Dios, aislados, ha de ser un estímulo para cuantos sienten ansias de progreso espiritual o de cultura, para cuantos luchan en misiones de apostolado religioso o en labores de patriótica y ciudadana educación del individuo, para cerrar las filas en un esfuerzo común para, por medio de la formación cultural y moral, reintegrar a todos los sectores la fe en Dios y la mentalidad que corresponde a nuestra época renovadora de la televisión y los cerebros electrónicos.

Que es ofrenda para la Iglesia y para el Ampurdán, que sucedan tales cosas junto a la cruz parroquial de nuestros templos y en tierras amparadas por la bandera de nuestra patria.

Jaime NABOT

JOYAS • RELOJES

Miguel Quintana

AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 10
FIGUERAS

Compra-venta de Fincas rústicas y urbanas

Tramitación de hipotecas
Trasposos de comercios

LUIS GIFRE

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Monturiol, 5 FIGUERAS Teléfono 78

● Siempre capital disponible para hipotecas
y en cartera fincas y comercios en venta.

COMBUSTIBLES

A
S
E
R
R
A
D
E
R
O
D
E
M
A
D
E
R
A
S

Comercial Clara. S. L.

**CARBONES
CÁSCARAS
LEÑAS**

Clasificados para los diferentes usos
DOMÉSTICOS e INDUSTRIALES

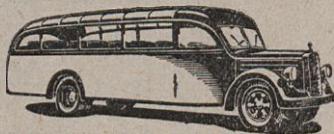
Progreso, 3 y 5 - Teléfono 386 - Figueras

F
Á
B
R
I
C
A
D
E
E
M
B
A
L
A
J
E
S

SERRERÍA MECÁNICA

AUTOCARES PARA EXCURSIONES

COMAS



FIGUERAS

Vilallonga, 36 - Tel. 405

BARCELONA

Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

LOS LÍMITES

Teléfonos núms. 5 y 10

A las 19'30.—Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la Orquesta «Tropicana».

A las 22.—Sesión de simultáneas organizada por el Club de Ajedrez «Royal» en su local social. Estas serán a cargo de Rafael Llorens, ex-Campeón de Cataluña y sub-campeón de España.

—Sesiones de Cine en el Teatro-Cine El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 22'30.—En la Sala Edison, segunda representación de la obra de José M.^a de Sagarra, «La ferida llluminosa», por la misma Compañía.

A las 23.—Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la Orquesta Tropicana.

Jueves, día 5

A las 11'30.—En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol entre los equipos R. C. D. Español (campeón de Cataluña de aficionados 1955) y C. D. Figuerense (filial de U. D. Figueras).

A las 13'30.—Inauguración de la «Peña Blanquiazul» con asistencia de Autoridades, Directivos del R. C. D. Español y Peña Blanquiazul de Barcelona, representación de entidades, jugadores y socios. Bendición de la bandera y vino de honor a los invitados.

A las 17.—En el Campo Municipal de Deportes, gran partido de fútbol entre los primeros equipos del R. C. D. Español y U. D. Figueras (reforzado). Antes de este partido se celebrará un preliminar del Campeonato escolar.

—Sesiones de cine en la Sala Edison, Teatro-Cine El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 18.—Baile en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19'30.—En la Sala de Fiestas del Certamen, gran baile, por las orquestas «Els Verds» de Mataró y «Ritmos».

A las 22.—Sesiones de cine en el Teatro-Cine El Jardín, Sala Edison y Patronato de la Catequística.

A las 22'30.—Baile en las sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23.—Gran baile en la Sala de Fiestas del Certamen, por las orquestas «Els-Verds» y «Ritmos».

Viernes, día 6

A las 12.—Sardanas en la Rambla Sara Jordá.

—En la Sala de Fiestas del Certamen, concursos «Radio Certamen» con interesantes premios.

A las 17.—Gran festival ciclista en la Rambla Sara Jordá, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, y organizado por el Club Ciclista Ampurdanés.

—Sesiones de cine en la Sala Edison, Patronato de la Catequística y Teatro-Cine El Jardín.

A las 19'30.—En la Sala de Fiestas del Certamen, baile por la Orquesta Ritmos.

A las 23.—En la Sala Edison, Concierto de Gala organizado por la Asociación de Música, bajo el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento por la Orquesta del Real Conservatorio del Liceo de Barcelona, con la colaboración de los solistas Nuria Roca, Renata y Graclano Tarragó y otros, interpretando obras de Bach, Vivaldi, Altsient, etc.

Sábado, día 7

A las 9'30.—Salida de los corredores que participan en la carrera de regularidad organizada por el Moto-Club de Figueras, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento. La salida se dará frente al local social y la llegada será entre 12'15 y 13'15 en la Plaza del Sol.

A las 16.—En el Parque-Bosque Municipal, Gran Aplec de la Sardana, organizado por la Sección Sardanista de la Obra Sindical de Educación y Descanso, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento. Coblas: Caravana, Girona y Els Montgrins.

A las 16'30.—En el Campo Municipal de Deportes, Gran «Ghymkana» motorista, organizada por el Moto Club Figueras (Sección USPEAC), con la colaboración del Excelentísimo Ayuntamiento.

A las 17.—Sesiones de cine en la Sala Edison, Teatro-Cine El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 18.—En la Sala de Fiestas del Certamen, selecta exhibición de modelos de alta costura de la Casa Segura, de Barcelona. Amenizará la fiesta la notable Orquesta Nicolau.

A las 22.—Sesiones de cine en el Teatro-Cine El Jardín, Sala Edison y Patronato de la Catequística.

A las 23.—En la Sala de Fiestas del Certamen, segunda exhibición de modelos de alta costura de la Casa Segura de Barcelona. Después de la exhibición, baile por la Orquesta Nicolau.

Domingo, día 8

A las 10.—En el local social del Club de Ajedrez «Royal», competición entre Club de Ajedrez «Gerona» y Club de Ajedrez «Royal». Dicha competición será a quince tableros.

A las 11'30.—En el Campo Municipal de Deportes, gran concurso de Coros de Clavé, organizado por la Comisión del I Centenario de la «Sardana llarga», con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento.

A las 16.—En el Campo Municipal de Deportes, interesante encuentro correspondiente al Campeonato Escolar de Fútbol.

A las 17.—En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol correspondiente al Campeonato de 1.^o Categoría Regional.—Fase de Permanencia—, entre los equipos de Seo de Urgel y Figueras.

—Gran novillada, en la Plaza de Toros.

—Sesiones de cine en el Teatro-Cine El Jardín, Sala Edison y Patronato de la Catequística.

A las 18. Baile en el Casino Menestral y Sociedad Erato.

A las 19'30.—Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por las Orquestas «Nicolau» y «Ramón Busquets».

A las 20.—Baile en el Casino Figuerense.

A las 21'30.—En la Rambla de Sara Jordá, disparo de un Gran Castillo de Fuegos Artificiales, a cargo de la Pirotecnia Zaragozana, de Hijo de Angel Sanz.

A las 22.—Sesiones de Cine en la Sala Edison, Teatro-Cine El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 22'30.—Baile en la Sociedad Erato y Casino Menestral.

A las 23.—Baile del expositor y clausura del Certamen, en la Sala de Fiestas del mismo. Interpretarán los bailables las Orquestas «Nicolau» y «Ramón Busquets».

NOTAS:

Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán. — Estará abierto al público todos los días de las 11 a las 14 y de las 16 a las 21. Los días que en la Sala de Fiestas se celebre algún acto estará abierto, además, las horas extraordinarias que fije la Comisión.

Estafeta de Correos en el Certamen. — En el recinto del Certamen funcionará una Estafeta de Correos, concedida por la Dirección General de Correos y Telecomunicación, en la que podrá depositarse correspondencia de cualquier clase, usándose un matasello especial para el Certamen.

Museo del Ampurdán. — Instalado en el edificio del Instituto Nacional de Enseñanza Media (Calle San Pablo). Horas de visita: De 11 a 13'30 y de 18 a 20.

Sesiones de Circo. — Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones en los circos instalados en la Plaza de la Victoria.

Tómbola benéfica. — Esta Tómbola, instalada en los bajos del antiguo Hotel Llobart, estará abierta todos los días de las 10 de la mañana a las 12 de la noche.

Servicio de Trenes. — Los días 1 y 8 de Mayo habrá un tren especial que saldrá de Barcelona a las 7 de la mañana, el cual partirá de ésta, alrededor de las 8 de la tarde. Durante los días de Fiestas, la R. E. N. F. E. ampliará el servicio.

Servicio de Autobuses. — Las empresas de autobuses establecerán servicios extraordinarios.

Venta de rosas. — Como en años anteriores, las rosas presentadas al concurso exposición, serán vendidas y el importe de su venta se destinará a fines benéficos.

Exposición de una maqueta. — Durante los días 1 al 8 de Mayo, podrá visitarse en el local social de U. D. Figueras, (Café Europa, piso primero) la exposición de la maqueta del futuro «Estadio Gamper» del C. de F. Barcelona.

Sábanas?

TORRENT

RAMBLA

Joyas artísticas * **LLOBET** * Relojes de calidad

Hotel Durán Restaurante

Antiguo Hotel Comercio

CONFORT MODERNO - COCINA EXQUISITA
GARAGE

Lasauca, 3 - Teléfono 197
(junto Ramba)

FIGUERAS

**JABONES Y
DETERGENTES**

EL BALANDRO

**BOSCH
FIGUERAS**



TRILLADORAS AVELLANA, S. L.

MAQUINARIA AGRÍCOLA

COLÓN, 23

TELÉFONO 187

**FIGUERAS
(GERONA)**

**¡EMBUTIDOS DE CALIDAD!
CARNES SELECTAS**

**CARNICERÍA
GARDELLA**

BESALÚ, 5 y SAN PEDRO, 12

Confíe su traje

a una Tintorería acreditada con
CINCUENTA años de experiencia

Tintorería Ibérica

Plaza Generalísimo, 2
FIGUERAS

* EL AHORRO EXPERIMENTA NUEVOS ARRAIGOS

LA moderna concepción de la vida impone continuos cambios. Lo que antaño se miraba con recelo, hoy en día es celebrado y aceptado por toda persona medianamente culta. Una materia tan vital como es la Previsión, no podía permanecer al margen y forzosamente vióse envuelta en la vorágine impetuosa de la realidad.

A la par que se perfeccionaron viejos sistemas, fueron naciendo, al socaire de la experiencia, nuevas modalidades que, avaladas por conocimientos antiguos, tentan, forzosamente, que ser aceptadas por el público, conocedor hogaño de esa arma defensiva que representa el suscribir una buena póliza.

No hace muchos días comenzó a circular por Figueras, extendiéndose, cual si los aires de la tramontana lo impulsaran, por todo el vasto Ampurdán, la noticia de que la firma «Culmen, S. A.» había nombrado en nuestra ciudad a un agente exclusivo.

Nuestro deber informativo —la noticia debe correr pareja con la novedad— no se vió saciado hasta localizar a D. Vicente Bartolomé Navas, persona sobre la que ha recaído el importante nombramiento. El señor Bartolomé, hombre dinámico y emprendedor, no opuso el menor reparo a someterse al interrogatorio del periodista.

—Mucho se habla de un tiempo a esta parte, amigo Bartolomé, del Seguro de Capitalización. ¿Quieres exponernos, en breves palabras lo que tú entiendes por tal cosa?

—Consiste en entregar en determinados periodos, pequeñas cantidades, las cuales pasado el plazo convenido nos son devueltas, juntamente con sus intereses.

—¿No pueden perderse estas pesetas?

—En absoluto. Siempre queda un heredero, y además es transferible sin que se tenga que hacer trámite alguno.

—Hecha tal salvedad, vayamos al asunto primordial de nuestra entrevista.

—Culmen, S. A., la compañía que yo tengo el honor de representar en Figueras, fija una serie de escalas, que no vamos a enunciar aquí para no alargar demasiado la interviú, las cuales escalas, como es natural están a disposición del público y, mediante ellas y en veinte anualidades, se recupera, como ya te he dicho, la cifra ingresada parcialmente más, refiriéndonos a las pólizas de 5.000 pesetas, 680 pesetas que vienen a ser el rédito.

—¿Entonces no se paga durante 20 años consecutivos?

—No. Se ingresan 25 ptas. durante 15 años.



D. Vicente Bartolomé Navas,
agente exclusivo de «Culmen».

—Si no fuera por las 680 ptas. que regaláis, el tal seguro sería una copia de la antigua costumbre de ir depositando en una hucha cinco duros y, al cabo de «equis» años encontrarse con una pequeña fortuna.

—Desde luego, existe cierta semejanza, con la particularidad a nuestro favor de que todas las pólizas «Culmen» entran mensualmente a ocho sorteos y, si en alguno de éstos se sale premiado, se reintegra inmediatamente la cantidad suscrita.

—¿Aunque se hubiese pagado una sola mensualidad?

—Al instante de firmar la póliza ya se entra en el sorteo.

—¿Es una manera de jugar a la lotería gratis!

—Acertada definición. Si tienes suerte, te dan el premio enseguida; sino, recuperas las cantidades desembolsadas al cabo de veinte años. ¡Y a nadie le vienen mal unos cuantos miles de duros!

—Que vienen cuando menos se espera. Decididamente el suscribir una póliza en el Seguro de Capitalización es jugar sobre seguro. Otra pregunta: ¿Cómo ha respondido Figueras a tal innovación?

—Sin ánimos de adular a los figuerenses, te diré que el Ampurdán constituye, de siempre, una buena zona para el Agente de Seguros.

—Aclárame ésto, haz el favor.

—Aceptando la incuestionable realidad de que los países más adelantados son los que mayormente aceptan los seguros, el carácter inteligente, emprendedor y aun calculador de los ampurdaneses se aviene perfectamente a la lógica general. Aquí la gente sabe hacer siempre lo que mayormente le conviene, y visto que el Seguro es una forma de previsión inmejorable, natural es, por lo tanto, que nuestra rama de Capitalización se vaya extendiendo con suma facilidad.

—¿Encuentran el terreno abonado?

—No es esto. Ofrecemos nuestras pólizas a personas sensatas. Eso es todo ¡Ah! pero, si más cómodo es trabajar entre gentes cultas, también es más expuesto, en el entendido que uno abrigue malos propósitos. Por eso yo he buscado una compañía de solera que, si es una garantía para el asegurado, también lo es para mí.

Entra la conversación en otros terrenos. Vemos fichas, cifras y muchos números. El amigo Bartolomé trabaja de lo lindo. ¡Pronto no habrá un figuerense sin un «Culmen» en el bolsillo!

SASTRERÍA Y CONFECCIONES

Garre

C/. GERONA, 9

FIGUERAS

GARAGE GUIX

AGENCIA Y SERVICIO
CITROEN Y PEGASO

PLAZA COMERCIO, 3
TELÉFONO 241

FIGUERAS

CULMEN

S. A.

COMPañÍA ESPAÑOLA DE
CAPITALIZACIÓN Y AHORRO

CAPITAL DESEMBOLSADO 5.000.000 PESETAS

Delegado para Figueras y su Comarca:

D. Baudilio Amer Terradas

Calle Monturiol, 11

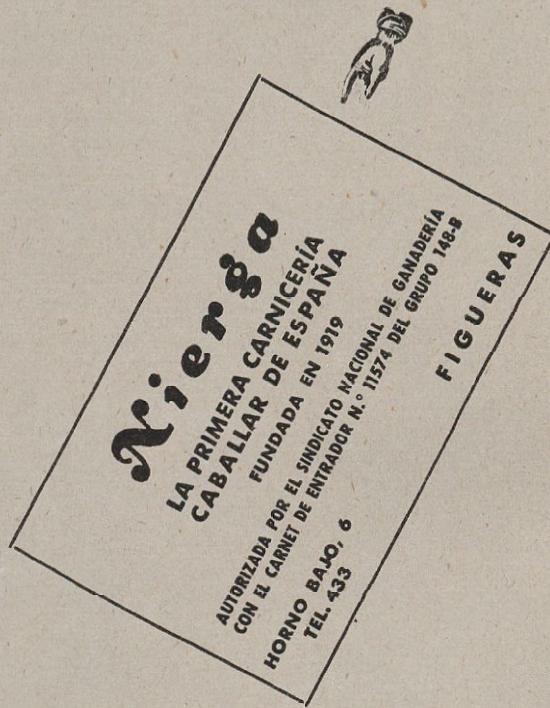
Agente Exclusivo para Figueras y su Comarca:

D. Vicente Bartolomé Navas

Calle Juan Maragall, 1-2.º

Carnicería NIERGA

Le ofrece su establecimiento.



Agua de Vilajuiga



MARCA REGISTRADA

ALTAMENTE DIGESTIVA

DELICIOSA PARA MESA

CINE

NOTICIA DEL

Cine-Club de Figueras

A todas aquellas personas amantes del cine verdadero, aquel cine que no sabe de acatamientos a la masa, tenemos el placer de informarles que en fecha próxima iniciará sus actividades el Cine-Club de Figueras, encuadrado dentro de la Delegación de la U. E. C., y presidido por ilustres personalidades de nuestra ciudad.

El Cine-Club viene a colmar las ansias de una importante minoría deseosa de poder gozar plenamente del arte de un Charles Chaplin, un Jean Cocteau, o de un Vittorio de Sica, por citar unos nombres.

Nuestro objetivo es ofrecer realidades. Por lo tanto, no queremos adelantar ahora ninguno de los numerosos proyectos que se tienen en cartera, sino hacer algunas consideraciones acerca de lo que es y lo que pretende un Cine-Club.

Siendo una agrupación minoritaria, dirigida al conocimiento y estudio de aquellos valores estéticos, técnicos y sociales del cine, pretende hacer resaltar aquellas películas que pasan inadvertidas en una proyección comercial, colocándolas en su exacta dimensión.

Su misión es la de difundir los auténticos valores cinematográficos, con el fin de elevar la cultura fílmica, abriendo sus puertas a toda inquietud renovadora.

Para ello da a conocer la labor de un realizador, seleccionando sus obras más representativas, o presenta películas de distintos directores, agrupados dentro de una misma escuela. Organiza también, sesiones de cine documental, charlas sobre los films proyectados, y conferencias sobre los más diversos aspectos de la obra cinematográfica.

Su origen se atribuye a Riccioito Canudo, gran apasionado del cine, reconocido por él como séptimo arte. Sin embargo, es Louis Delluc quien organiza por primera vez un Cine Club con inquietud intelectual, fundando en enero de 1920, un semanario titulado «Cine-Club», teniendo lugar el día 12 de junio de 1920, en el Cinema de la Pépinière, la primera sesión. Emile Cohl disertó sobre el tema «Los dibujos animados y el truco en el film», y el director André Antoine sobre «Cinema de ayer, de hoy y de mañana».

Nacidos en Francia, los Cine-Clubs se desarrollaron rápidamente en otros países a medida que iba aumentando la inquietud por el nuevo arte.

Los programas que presentará el Cine-Club de Figueras, se confeccionarán con la mayor variedad posible, dentro de la línea que marque la trayectoria a seguir en cada curso, procurando presentar películas antiguas y modernas, pertenecientes a filmotecas, entidades y distribuidoras.

Esperamos que en nuestro próximo artículo podremos adelantar ya algunos títulos. Las dificultades son muchas, pero confiamos en la adhesión y cooperación de todos los buenos aficionados.

Juan BUSCATÓ UBANELL

PUNTOS DE VISTA

SABIDO es que las cosas, según desde el punto que se las mire, cambian. Una situación cualquiera puede enojarnos o hacernos gracia. Todo está en proponérselo. Alguna vez, aquí, hemos dejado entrever que si escribimos sobre cine — además de gustarnos — es porque, a nuestro modo de ver, resulta el espectáculo más interesante para que discorra el pensamiento. Argumentos, visualidad, público y comentarios son muy apropiados para dar a la mente humana un sentido de observación. Para crear incluso — finalidad interesantísima —, fuera del espectáculo, un sentido emocional hacia las cosas que, ni remotamente, se parecen a él.

Ahora mismo, tendríamos que enojarnos de verdad ante lo que venimos observando con insistencia: la falsedad de los argumentos después de ser tocados por el doblaje. A veces, simples tonterías. Otras, problemas profundos y lógicos porque — desde luego, desgraciadamente, — nos toca verlos en la calle, reales y con latido propio. A nada fecundo puede llevar esa deformación. Creemos que perjudican en mucho, que es peor. Esas cosas duras, reales y profundas hay que combatir las y sobre todo comprenderlas, con una voz que las explique con inteligencia y siempre directamente. Sin esa orientación, sin esa mano que aclare sombras y equilibre al hombre, éste puede hundirse porque — también desgraciadamente — el hombre se siente atraído por ese imán que es la obscuridad y la busca luego, de espaldas al cine. Sin embargo, ¿estamos o no convenientemente preparados para ver las películas claramente, tal como son?

El otro punto de vista es mucho más fácil. Nos han hecho tanta gracia algunas situaciones de «El idolo de barro» (la cinta, tal como es, se titula «El Campeón») que hemos pensado en la posibilidad de organizar originales concursos de acertijos buenisimos. La «chica del Bar» (Ruth Roman), ¿quién es? 1.º La esposa del dueño. 2.º La amante. 3.º Su hermana. Cuando el dueño del establecimiento, la descubre en circunstancias especiales con Migde Kelly (Kirk Douglas) en la habitación, ¿Qué hace con la pistola? 1.º Les obliga a casarse. 2.º Se pega un tiro. 3.º Dispara contra los dos, pero apunta mal. Cuando — completamente escapado a los del doblaje — ella habla de «ir a Reno», ¿para qué es? 1.º Para divorciarse del dueño. 2.º Para divorciarse de Migde Kelly. 3.º Para cobrar una quiniela. (Tachen lo que no interese y buena suerte).

Bueno, la película está bien. Magníficas imágenes las conseguidas durante los combates de boxeo desde ángulos valientes y sinceros, jalonando la vida de un campeón que, surgido como tantos en la miseria llega hasta la cumbre con todos los sinsabores y golpes que, sin tener nada que ver con el «ring», le llegan de fuera de él. Ambientada con los tipos propios del tema, una interpretación cuidada — sobresale mucho Arthur Kennedy — y una dirección notable de Mark Robson. Hay unas escenas de alta calidad entre Kirk Douglas y Ruth Roman. La naturalidad de gestos y expresiones las dibujan de una forma que uno, como tantas veces, se siente maravillosamente bien en la butaca. Y esta es, también, otra de las finalidades del cine.

V. B.

Joaquín
BALLART

Automóviles

TALLER de REPARACIONES

c. Muntaner, 5

Teléfono 272

FIGUERAS

¡EFECTIVAMENTE!

Ahora es tiempo de pensar
en los hornillos a petróleo

FERRETERÍA
Corominas

es la mejor surtida.

VISÍTELA Y SE CONVENCERÁ

Rutlla, 7- FIGUERAS

M. Pujol

JOYERO

Avda. José Antonio, 4 pral.

TELÉFONO 447

Figueras

Teatro - Cine <El Jardín>

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ - 1955

ABBIL - 28 jueves, noche • 30 sábado, noche • MAYO - 1 domingo, tarde y noche

REESTRENO de la magnífica producción en GEVACOLOR

VIOLETAS IMPERIALES

Carmen Sevilla - Luis Mariano

ESTRENO de la emotiva producción italiana

PERDÓNAME

Raf Vallone - Antonella Lualdi

MAYO - 2 lunes, noche • 3 martes, tarde y noche • 4 miércoles, tarde

ESTRENO de la divertida comedia

PAPÁ NECESITA ESPOSA

Dieter Borsche - Bruni Lobel

ESTRENO de la grandiosa y espectacular producción en TECNICOLOR

CORAZA NEGRA

Janet Leigh - Tony Curtis

MAYO - 4 miércoles, noche • 5 jueves, tarde y noche • 6 viernes, tarde

REESTRENO de la máxima creación de SILVANA MANGANO

ANA

con Raf Vallone

ESTRENO de la magnífica comedia en TECNICOLOR

LAS TRES NOCHES DE SUSANA

Debbie Reynolds - Dick Powell

MAYO - 6 viernes, noche • 7 sábado, tarde y noche • 8 domingo, tarde y noche

ESTRENO de la sugestiva película

LA ALFOMBRA MÁGICA

Lucille Ball - John Agar y Patricia Medina

MAGNO ACONTECIMIENTO CINEMATOGRAFICO

ESTRENO de la más sensacional producción de todos los tiempos

MARCELINO, PAN Y VINO

Rafael Rivelles - Pablito Calvo

LEGADOS a este mayo florido y alegre, cuando su primera decena tiene para Figueras ritmo musical y burbujeo de champán, que queremos dar un rápido vistazo sobre nuestro deporte. Hay quien acostumbra a examinarlo al final de cada año, cuando el refrán parece soñar en la nueva vida, pero acaso nada mejor que cuando este mismo mayo nos prepara para cerrarnos el año futbolístico, cuando el ciclismo apenas acaba de desengrasar las máquinas y cuando nace plenamente la actividad veraniega de los deportes pequeños. He ahí pues que nuestra pluma se adentra en este número al abstracto terreno de nuestra actividad deportiva, en breve análisis y comentario.

Si la realidad objetiva debe imperar por sobre el aprecio y el deseo, diremos que nuestro deporte apenas va a la moda. Viste traje gris, cuando este color ha pasado ligeramente de gusto y ha sido substituído por esos verdes oliva o esos verdes marrones tan llamativos. Nuestro deporte no se ha comprado aún este traje de tonos chillones y sigue vistiendo su moderado gris.

SE PERDIÓ UN SALTO

Nació una temporada de fútbol en que, por la categoría de los rivales, el Figueras, parecía destinado a ser «cabeza de serie». Flojos enemigos y más débil calidad debían ser los contrincantes del Figueras en un año de nueva estructuración futbolística. Anduvieron los partidos y el equipo no respondió a la ilusión y al deseo de todos los aficionados. Se careció de suerte y sobraron las lesiones, opinan unos; faltó técnica al equipo, concretan otros. Al final del torneo siempre es el momento adecuado para que muchos pronostiquen y otros dogmatiquen su falso «ya lo decía...» La verdad es que el Figueras no respondió a lo que todos queríamos y se perdió una ocasión propicia para escalar esta Tercera División tan añorada por todos. Pero si el Figueras no marchó por buenas sendas, tenemos el fútbol juvenil que acaso ande ahora por su mejor momento, cuando ya algunos valores parecen alzarse sobre sus posibilidades juveniles y afirman mejor sus pasos en el fútbol de altura.



NÚMEROS NEGATIVOS

Cerró el ciclismo su año de buena actividad con el signo negativo del déficit económico, ocasionado por la celebración de sus dos acontecimientos deportivos, el final de etapa y el Criterium Internacional, cuyo presupuesto de 10.000 pesetas en cada prueba, ofrecieron un déficit que este año obligará, de no surgir un apoyo suficiente, a la supresión de una de las dos pruebas, caso de que la Organización de la Vuelta a Cataluña ofrezca nuevamente a Figueras el honor de ser final de etapa. Por lo demás, se mantuvo la primera línea y un corredor local, Grabulosa, logró incluso puntuación en la elección efectuada en Girona para designar el mejor deportista gerundense del año.

UNA RAÍZ SE AFIANZA

Ligeramente, el atletismo ha levantado un poco la cabeza. Comenzó con el magnífico ofrecimiento que hizo el Sr. Durán, Vicepresidente de la U. D. Figueras, al decir que el Figueras dejaba el campo con las puertas abiertas para todos los atletas. De momento, ya tenemos lugar para su práctica y no había que seguir danzando por nuestro Parque. Luego, hemos visto celebrarse un campeonato de cross y una participación a San Sebastián en el Cross de las Naciones. También un figuerense, López, tuvo voto, en la elección del mejor deportista gerundense.

Este pequeño resurgimiento del atletismo forzosamente nos ha de alegrar a los que sentimos este deporte como base para que todas las demás especialidades puedan florecer con raíces mejor regadas.

UN GRUPO EN MARCHA

«Figueras puede dar algún internacional del baloncesto», nos ha dicho este gran aficionado que es Pujol. El baloncesto de Figueras, que cuenta con unos jóvenes practicantes de buena calidad, renace cada vez con mayor esplendor, gracias al logro de una pista que permite además la especialidad de balonmano a siete y el hockey sobre patines; deportes que se han incorporado plenamente a nuestra actividad. Sigue brillando el tenis de mesa con buenos triunfos dentro el ámbito provincial y el motorismo se mantiene también en línea. No ofrece nuestro Moto Club ningún programa de temporada, porque como bien nos decía su presidente, estos programas, a menudo, no sirven más que para adornar el principio del año, ya que después no se cumplen. Nuestro Moto Club va marcando al compás de sus posibilidades.

CONSIDERACIÓN OFICIAL

Sobre este panorama, que no ha ofrecido muchas gestas deslumbrantes, creemos resalta en gran manera la creación en nuestro Ayuntamiento de la Comisión de Deportes. A la existente de Cultura, se le ha unido el campo deportivo en la formación del nuevo Ayuntamiento que tuvo lugar el pasado día 6 de febrero. Este deseo deportivo de la ciudad fué felizmente recogido por nuestro Alcalde y el deporte ha entrado de esta forma a tener una buena consideración oficial, con esta comisión que preside el Sr. Teniente de Alcalde D. Juan Galter y que integran los concejales Sres. Comer, Masquef y Casademont. Creemos sinceramente que este es el mejor avance obtenido por nuestro deporte en este año que comentamos ligeramente, porque Figueras precisaba de sanos apoyos. Y, al decir esto, no pretendemos decir apoyos económicos; sino apoyos morales, apoyos verdaderos, y no solamente este materialismo de la cuestión del dinero, sin el cual algunos creen que no se puede lograr nada.

De esta Comisión esperamos buenas cosas, una de las cuales pueden ser estas Medallas deportivas para premiar a los «deportistas» figuerenses, para estímulo de los que lo sienten dentro del corazón.

AGENCIA

Figueras

...tramitará su pasaporte con la máxima rapidez.



MONTURIOL, 6, 1.º

TELÉFONO NÚM. 360

FIGUERAS

TEJIDOS

"Selectos"



Casa

MINOBIS

MONTURIOL, 5

FIGUERAS

CALZADOS

El Transwaal

RECIBIDAS ÚLTIMAS NOVEDADES PARA PRIMAVERA Y VERANO



VEAN ESCAPARATES



Calle Gerona, 17 * Teléf. 347

FIGUERAS

SALA EDISON

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ

Día 28 Abril (noche) • Día 30 Abril (noche) • Día 1.º Mayo (tarde y noche)

Proyección de las películas:

REVUELTA EN HAITÍ

en technicolor

por Dale Robertson, Anne Francis, Carles Korvin, William Marshall.

AEROPUERTO

por Fernando Fernán Gómez, Margarita Andrey, Fernando Rey, Manolo Morán, Maruja Asquerino, Julia Caba Alba, con la especial intervención de Juanita Reina.

Días 2 y 3 (tarde y noche)

Proyección de las películas:

NO ESTAMOS CASADOS

por Ginger Rogers, Paul Douglas, Marilyn Monroe y otras primerísimas figuras.

SU MAJESTAD EN LOS MARES DEL SUR

en technicolor

por Burt Lancaster, Joan Rice, André Morrell, Abraham Sofaer.

Día 4 (tarde y noche)

Actuación de la COMPAÑÍA TITULAR CATALANA, (Premio Nacional de Teatro de 1953) del TEATRO ROMEA de Barcelona, que pondrá en escena la obra más apasionante de José M.º de Segarra, con tres cuadros, un epílogo y un entreacto,

LA FERIDA LLUMINOSA

magistralmente interpretada por Teresa Cunillé, Ramón Durán, María Vila, Carmen Contreras, Carlos Lloret, José Castillo, Luis Nonell y Domingo Vilarrasa, bajo la dirección de Esteban Polls. Epoca actual. — La acción en Barcelona.

Días 5, 7 y 8 (tarde y noche)

Proyección de las películas:

TERESA

con Pier Angeli, John Ericson,
Patricia Collinge, Ave Ninchi

y la maravilla en Cinemascope

CREEMOS EN EL AMOR

Color por Deluxe

con Clifton Webb, Dorothy Mc. Guire, Jean Peters, Louis Jourdan, Maggie Mc. Namara, Rossano Brazzi.

SOBRE LAS FERIAS ANUALES

Amigo Dalfó:

Te ruego publiques esta carta en la que deseo contestar a la que el Sr. J. S. R. envió en el pasado número y en la que comentaba atentamente mi anterior artículo de la sección FIGUERAS VIVA. Decía el Sr. J. S. R. que en vez de seis ferias anuales, había ocho ferias, pues a las cuatro principales él incluía las llamadas «eres fires». Agradezco sinceramente al Sr. J. S. R. su explicación, pues, francamente, ignoraba la existencia de las dos ferias restantes, que, aunque pequeñas, no dejan de ser ferias de la ciudad.

Gracias por la publicación.

CARLO (Figueras)

CALLES SIN RÓTULOS

Sr. Director de «Canigó»

Distinguido Sr.:

En un número de la revista de su digna dirección MADAME R expone con gran acierto que no hay que pedir para la ciudad hacer cosas un tanto remotas o difíciles sino que se debe empezar «por lo fácil, lo sencillo, por aquello cuya resolución nada tiene que ver con papeleos burocráticos y si sólo con una decisión rápida».

Pues bien, hace mucho que aún hay calles sin rotular, algunas tan importantes como la calle de Pujades, que empieza en la Avda. de José Antonio y termina en la calle de Santa Leocadia. Otros, no lo son tanto, como la de Heras de Sans, pero en todas es muy conveniente una placa con su nombre, igual para el forastero que para las personas poco versadas en la toponimia de la ciudad, como pasa con muchas personas de la comarca que nos visitan.

En la calle del Norte ocurre un caso singular. Al empezar la calle, en la de Vilallonga, no hay rótulo de ninguna clase, y si alguien quiere enterarse, ha de recorrer toda la larga calle hasta el final que da ante un arroyo y en zona despoblada. Allí, en la última casa, encontrará un rótulo apenas legible. ¿No sería más lógico que estuviera al principio y repintado?

Con gracias anticipadas, queda de Vd. suyo affmo. y s. s.

P. O. N. (Figueras)

La voz de los ciudadanos

La Revista no se hace partícipe de la opinión de las cartas que se publican, de las cuales no se altera tampoco el estilo en que vienen redactadas.

SOBRE EL MONUMENTO A «PEP»

Sr. Director de «Canigó»

Distinguido Sr.

Mucho le agradecería tuviera la amabilidad de publicar la presente carta en nombre propio y de unos cuantos amigos ampurdaneses, todos ellos residentes en la Ciudad Condal, para felicitar a los Sres. Federico Marés y Pelayo Martínez por su desinteresado ofrecimiento para solucionar de una vez para siempre, el monumento al «Avi Pep».

Igualmente creemos nosotros que el sitio ideal para ello, es la Rambla figuerense; corazón no sólo de Figueras, sino de todo el Ampurdán. Hoy por hoy, es lo mejor que tenemos en nuestra Ciudad.

Finalmente aprovechamos la presente para darle las gracias a Vd., por la campaña realizada en favor del monumento y últimamente por el éxito conseguido al obtener su Revista, el ofrecimiento de la colaboración desinteresada, de estos dos ilustres ampurdaneses, que son: Marés y Martínez.

Le saludamos atentamente, suyo affmo, s. s.

J. B. (Barcelona)

BANCOS ROTOS

Sr. Director de «Canigó»

Muy señor mío:

En nuestro Parque Bosque Municipal se encuentran actualmente algunos bancos rotos. Sería de desear un pronto arreglo ya que ahora, con la llegada del buen tiempo, es frecuente ver allí a varios niños o ancianos tomando plácidamente el sol.

Creo que sería una mejora para todos y sin gran coste, y por lo menos, habría unos buenos asientos en nuestro magnífico Parque Bosque.

Atentamente suyo,

Antonio R. B. (Figueras)

Portada: Foto Color, Meli. (Figueras)

CRUCIGRAMA IDEOLÓGICO N.º 8

	1	2	3	4	5	6	7	8
A								
B								
C								
D								
E								
F								
G								
H								

“HABLANDO DE NIÑOS...”

Por Roberto MOYANO

Horizontales.—A. Lo que ocupa el recién nacido cuando no ocupa a nadie. — Biberón humano. — B. al rev.: Edad que solo se tiene de muy niño y únicamente una vez. — En lugar de críos tienen crías. — C. El hecho de expresarse con pocas palabras no significa que un niño lo sea. — D. Como casi nunca está una cuna. — E. Cuando un niño chupa el jugo de una naranja. — F. — Por linda y precoz que resulte, una niña de tres años no puede serlo. — G. Al rev.: Pequeña salida en una su-

perficie. — Muchos niños, aunque traviesos, son el de sus padres. — H. Donde no acude el recién nacido por sed que tenga. — Hongo que descompone los cuerpos orgánicos.

Verticales. — 1. Planta productora de niños. — Al rev.: Donde el chupete debiera sustituir al dedo. — 2. Son el manjar predilecto de ciertos niños (y de algunos mayores también). — Mano de cesta. — 3. Lo hace el niño cuando viene al mundo. — Por pequeño que sea cada recién nacido representa uno. — 4. Al rev.: Primer polvo que usan las niñas, pero sin coquetería. — 5. Al rev.: Por la mañana el llanto del recién nacido suele ser la de sus padres. — 6. Parte delantera de avión. — Lo que más se pide a los niños. — 7. Añadiendo «er», propio para adormecer a los niños. — Al rev.: A los críos sólo les interesa la de comer. — 8. Al rev.: Donde se encuentran las niñas, tal vez porque hay espinas. — Al rev.: Algunos niños se preguntan como se sostiene sobre el mar.

Solución al CRUCIGRAMA n.º 7

Horizontales. — A: Obediencia. — B: Luto. Nido. — C: Ere. Am. Nel. — D: Arrogante. — E: Jo. Rocío. — F: Venus. Fa. — G: Recitales. — H: Boj. Ho. Ama. — I: Amar. — J: Caricatura.

Verticales. — 1: Oleaje. Bach. — 2: Burro. Roma. — 3: Eter. Vejar. — 4: Do. oreC. — 5: Agonía. — 6: Macuto. — 7: NN. nisA. oT. — 8: Cinto. larU. — 9: Idee. Fémur. — 10: aOl. — Pasada.



ESMERO,
CORRECCIÓN,
DISCRECIÓN
y ECONOMÍA

No se preocupe por su ropa

SERVICIO A DOMICILIO



TÓNICO CAPILAR
LOCIÓN HIGIÉNICA
VIGORIZA Y CONSERVA
EL CABELLO

FARMACIA
FERRÁN

CENTRO DE ESPECÍFICOS
FIGUERAS

AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches
y toda clase de motores

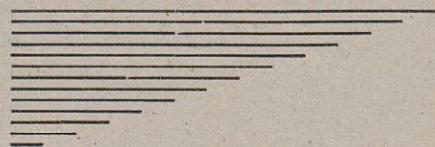
Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 34

(cruce carretera Barcelona)

FIGUERAS

Señora:



ANTES DE COMPRAR **SÁBANAS**
PIDA LE SEAN MOSTRADAS A FIN
DE PODER COTEJAR, LAS RENOMBRADAS
MARCAS



EL BUITRE

Y LA FINA

MANOLA

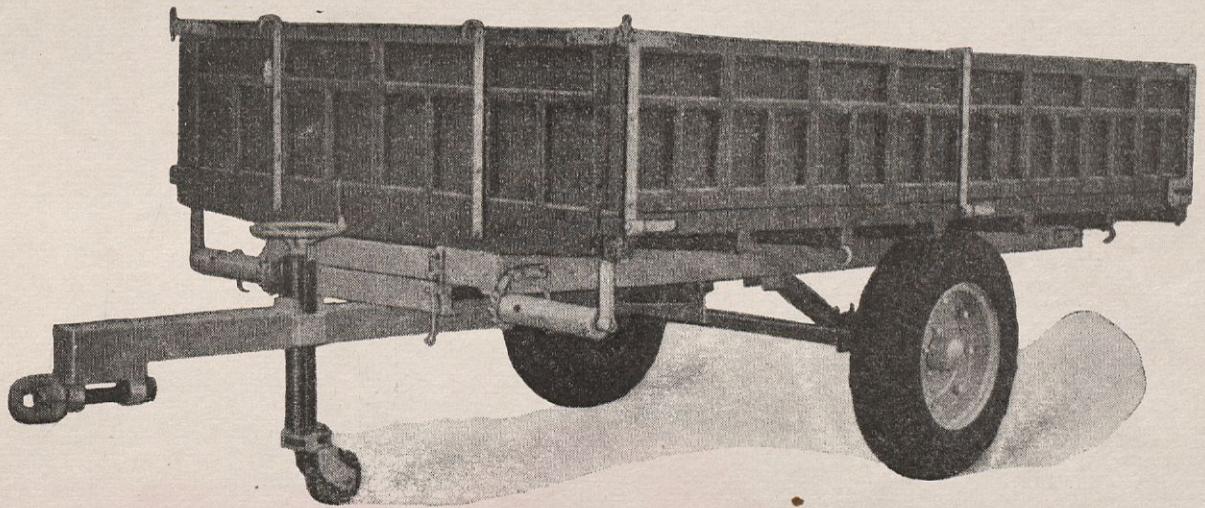
**DOS CALIDADES EXTRA SUPERIORES
DE PURO ALGODÓN 100 x 100**

- IMPRESORES,
- AGENTES DE PUBLICIDAD,
- EDITORES...

Recuerden...



REMOLQUES AGRICOLAS



TIPO VOLQUETE

Carrocera con laterales desmontables y abatibles.

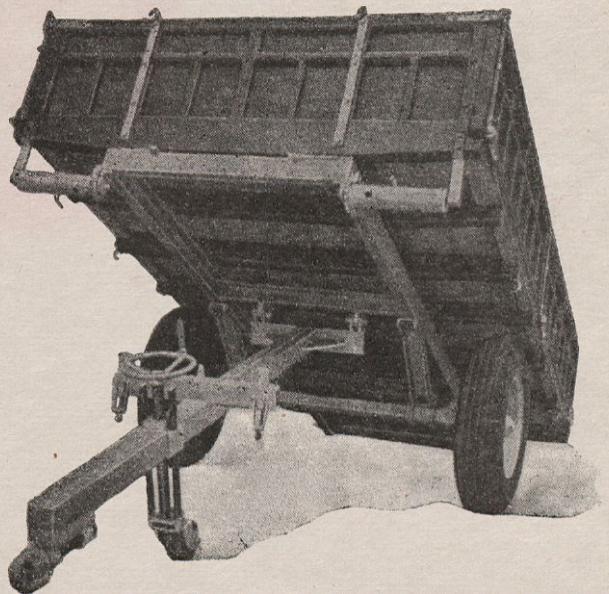
Para cargas desde 2 a 8 toneladas.

De ruedas sencillas y de doble rueda.

Chasis de perfil "U".

Eje de acero forjado, cuadrado.

Bujes de acero fundido (reforzados)
y cojinetes cónicos.



TRACTORES Y MAQUINARIA AGRÍCOLA

MASSEY - HARRIS - FERGUSON

REPARACIÓN DE BALLESTAS PARA CAMIONES Y AUTOS

Norberto Llistosella

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

Avenida José Antonio, 30

FIGUERAS

INDUSTRIAS FITA, S. A.



desea a sus amigos y favorecedores
unas

**¡¡ Felices Ferias y Fiestas
de la Santa Cruz!!**